

MIX 120

1193991 (230V-50Hz) / 1193997 (110V-50Hz)

MESCOLATRICE
MELANGEUSE
MIXER
MISCHER
MEZCLADORA

- I** manuale uso manutenzione ricambi
- F** manuel utilisation entretien pieces de rechange
- GB** Operating, maintenance, spare parts manual
- D** Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** manual de uso, mantenimiento y recambios



IMER[®]
INTERNATIONAL S.p.A.

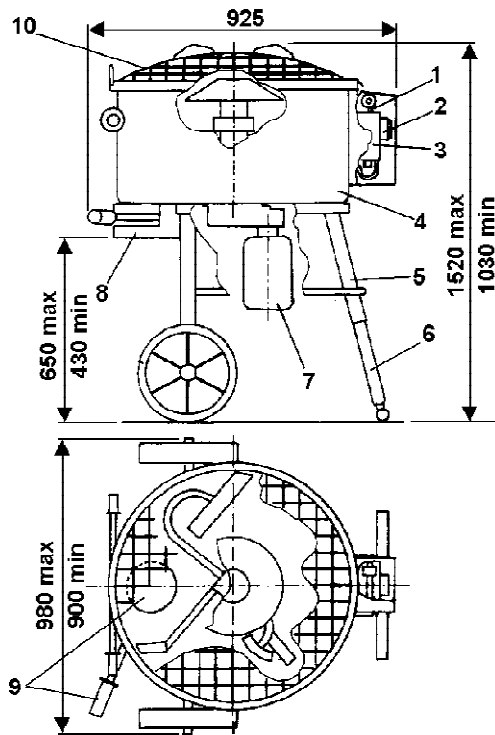
IMER INTERNATIONAL S.p.A.
53036 POGGIBONSI (SIENA) loc. SALCETO
(ITALY)
tel. (0577) 97341 - fax (0577) 983304

R03 - 2005/01
Cod. 3204533





Fig. 1



	I	F	GB	D	E
1	FINECORSA	FIN DE COURSE	LIMIT SWITCH	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA
2	INTERRUTTORE	INTERRUPTEUR	SWITCH	SCHALTER	INTERRUPTOR
3	QUADRO COMANDO	TABLEAU ÉLECTRIQUE	ELECTRIC PANEL	SCHALTKASTEN	CUADRO ELECTRICO
4	VASCA DI MESCOLOMENTO	CUVE DE MALAXAGE	MIXING TANK	MISCHTROG	RECIPIENTE DE MEZCLA
5	TELAIO	CHÂSSIS	SUPPORT FRAME	GESTEL	BASTIDOR
6	PIEDE DI APPOGGIO	PIED D'APPUI	SUPPORT LEG	STÜTZFUSS	PIE DE APOYO
7	MOTORIDUTTORE	MOTORÉDUCTEUR	MOTOR AND REDUCTION GEAR	GETRIEBEMOTOR	MOTORREDUCTOR
8	PROTEZIONE BOCCHETTA DI SCARICO	PROTECTION BOUCHE D'ÉVACUATION	OUTLET PROTECTION	SCHUTZVERKLEIDUNG DER DENKLAPPE	PROTECCION DE LA BOCA DE DESCARGA
9	BOCCHETTA DI SCARICO	BOUCHE D'ÉVACUATION	OUTLET	BODENKLAPPE	BOCA DE DESCARGA
10	PROTEZIONE VASCA	PROTECTION CUVE	TANK PROTECTION COVER	TROGABDECKUNG	PROTECCION DE RECIPIENTE

I	F	GB	D	E		
					230V 50Hz	110V 50Hz
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN	DATOS TÉCNICOS		
Capacità vasca	Capacité cuve	Drum capacity	Inhalt des Mischtroges	Capacidad del recipiente	l	120
Diametro vasca	Diamètre cuve	Drum diameter	Mischtrogdurchmesser	Diámetro del recipiente	mm	700
N° giri pale	Tours palettes	Paddle rpm	Mischschaufeldrehzahl	Vueltas de las palas	n°/1'	32
Peso macchina	Poids machine	Machine weight	Maschinengewicht	Peso de la máquina	Kg	96
Peso macchina con imballo	Poids de la machine avec emballage	Machine weight with packing	Maschinengewicht mit Verpackung	Peso de la máquina con embalaje	kg	111
Dimensione imballo	Dimensions emballage	Packing dimensions	Abmessungen der Verpackung	Dimensiones del embalaje	mm	870x800x1000
Dimensioni ruote	Dimensions roues	Wheel dimensions	Radabmessungen	Dimensiones de las ruedas	mm	Ø 300
Potenza motore	Puissance moteur	Motor rating	Motorleistung	Potencia del motor	Kw	0.6
Senso rotazione pale orario	Sense rotation palettes sens horloge	Paddle rotation direction clockwise	Schaufeldrehrichtung im Uhrzeigersinn	Dirección de rotación las palas horario		
Corrente assorbita	Courant absorbé	Absorbed current	Stromaufnahme	Corriente absorbida	A	6
Tensione	Tension	Voltage	Spannung	Tensión	Volt	230
Frequenza	Fréquence	Frequency	Frequenz	Frecuencia	Hz	50



Caro Cliente,

ci complimentiamo per il suo acquisto: la mescolatrice per malta IMER, risultato di anni di esperienza, è un impianto di massima affidabilità e dotato di soluzioni tecniche innovative.

La macchina permette il mescolamento di materiali secchi o umidi a granulometria fine (gesso, malte, cemento, sottofondo per pavimenti, intonaco, resine sintetiche o miscele preconfezionate).

OPERARE IN SICUREZZA.

E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.

- Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere nella persona del CAPOCANTIERE nel cantiere stesso, sempre disponibile per la consultazione.

- Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN 292/2) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

- Il manuale contiene importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte del montatore e dell'utilizzatore.

- Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di elmetti, guanti ed occhiali sec. D.P.R. 164, D.P.R. 547 e Dlgs 626).

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo :



MANTENERE SEMPRE LEGGIBILI LE SEGNALAZIONI



E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica della macchina.

La IMER International declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

1. NORME DI PROGETTO

La mescolatrice 120/60 è stata progettata e costruita applicando le seguenti norme: I.E.C. 34.4; I.E.C. 34.5; CEI 44.5; EN 392 (91/368CEE); D.P.R. 547/55.

2. LIVELLO EMISSIONE SONORA

In tabella 2 sono riportati i livelli di emissione sonora delle varie betoniere (dB(A) a 1 m) ed livello di pressione sonora misurato (L_{WA}) secondo EN ISO 3744.

TABELLA 2			
BETONIERA	TIPO DI MOTORE	dB(A)	L_{WA}
MIX 120	ELETTRICO 230V 50HZ	68	81
MIX 120	ELETTRICO 110V 50HZ	68	81

3. CAPACITA' DI IMPASTO

Capacità massima di produzione per ciclo prevista 60 litri (circa metà altezza della vasca).

4. MISURE DI SICUREZZA

- La mescolatrice per malta IMER può funzionare soltanto se munita di tutti i dispositivi di protezione in perfette condizioni.

- In caso di linea di allacciamento difettosa, la mescolatrice non può essere messa in funzione.

- Le linee di allacciamento nel cantiere devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate. Non collocare la mescolatrice sulla linea di allacciamento.

- Le linee di allacciamento devono essere posate in modo tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori. usare soltanto connettori muniti di protezione contro i getti d'acqua.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente

da personale specializzato. Non mettere in funzione la mescolatrice durante le operazioni di manutenzione e riparazione.

- Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni, nonché le disposizioni di sicurezza.

Per fermare la mescolatrice usare esclusivamente l'apposito interruttore.



Non aprire la protezione vasca per fermare la mescolatrice.

5. SICUREZZA ELETTRICA

La mescolatrice per malta IMER risponde alle norme EN60204-1; in particolare è dotata di un sistema che impedisce il riavviamento automatico dopo un'interruzione sulla linea di alimentazione.

- Protezione magnetotermica dell'equipaggiamento elettrico.

- Dispositivo elettrico di sicurezza che impedisce il funzionamento quando la protezione vasca è aperta.

6. SICUREZZA MECCANICA

Tramite una protezione posta sulla bocca di scarico è impedito l'accesso alla zona di mescolamento.

- La protezione vasca permette il caricamento dei componenti la malta, senza rendere accessibile la zona di mescolamento.

Questa protezione, se aperta blocca il funzionamento della mescolatrice.

7. TRASPORTABILITA'



ATTENZIONE! Prima di spostare la mescolatrice staccare sempre l'alimentazione.

- All'interno del cantiere la mescolatrice può essere spostata manualmente come indicato in Fig.2.

- Per il sollevamento della mescolatrice ancorarsi come indicato in Fig.3 con un tirante a tre bracci.

8. INSTALLAZIONE (Rif.Fig.4)

- Occorre prima di tutto che la mescolatrice sia tolta dall'imballo, che siano recuperate le ruote, il piede di appoggio e la maniglia di apertura bocchetta dalla vasca di mescolamento

- Sollevare la mescolatrice ed inserire le ruote Rif.3 ed il piede di appoggio Rif.2 e bloccare con i perni Rif.4 all'altezza desiderata da terra, che in ogni caso deve permettere un agevole scarico della malta sulla carriola o sul contenitore che serve per il trasporto della malta.

- Avvitare la maniglia di apertura della bocca di scarico (Vedi Fig.5).



Posizionare la macchina su un piano orizzontale, scegliendo l'altezza di lavoro desiderata mediante i tre piedi telescopici.



Posizionare la macchina in posizione di lavoro in modo stabile.

9. MODALITA' D'USO

- Non permettete che altre persone rimangano vicino alla macchina durante il lavoro.

- Non usate la macchina in zone a pericolo di incendio. Eventuali scintille possono provocare incendi o esplosioni.

- Spegner sempre il motore prima di lasciare la macchina.

- Fate attenzione nel posizionare e trasportare la macchina a motore fermo.



Controllare che le protezioni siano al loro posto ed efficienti.

- Verificare che la tensione di alimentazione sia corrispondente con quella riportata sull'apposita targha.



Assicurarsi che la linea elettrica sia provvista di una protezione differenziale a monte.

- Avviare il motore ruotando il selettore di accensione nella posizione, "1" sul quadrante di comando.



ATTENZIONE! Verificare che sollevando la protezione vasca, la macchina fermi la sua rotazione

- A questo punto potete iniziare il lavoro, introducendo attraverso la protezione vasca, acqua, cemento e altri materiali necessari al vostro agglomerato.

- La protezione vasca provvista di lame rompiscacco così potrete usare facilmente miscele preconfezionate.

- Quando l'agglomerato ha raggiunto la qualità voluta posizionare un apposito contenitore sotto la bocca di scarico e mantenendo le pale in movimento aprire la bocchetta agendo sulla leva Rif.1 (Vedi Fig.6). Sollevare la leva in pos.A e spingere per tutta la corsa in pos.B. Per la chiusura della bocchetta basterà riportare la leva in pos.C.



Evitare di mettere in moto la macchina a pieno carico



Evitare altresì di riempire la vasca oltre le capacità previste (Vedi CAP. Capacità di Impasto)

10. EMERGENZA STOP

- In caso di emergenza ruotare nella posizione "0" il selettore di accensione o staccare la presa di corrente.



Il motore è protetto dai sovraccarichi termici. In caso di surriscaldamento si arresta. Far raffreddare e avviare di nuovo.



Per arrestare il motore ruotare il selettore su "0".

11. MANUTENZIONE

ATTENZIONE! Prima di qualsiasi manutenzione occorre sempre spegnere la mescolatrice e staccare la spina di alimentazione.

-Sostituire i componenti usurati o guasti con pezzi di ricambio originali.
-Al termine del lavoro è opportuno rimuovere mediante abbondante lavaggio depositi formati durante l'impasto e/o qualunque altra sporcizia.

L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va gestito a termini di legge.

Mantenere sempre efficienti e integre le protezioni.

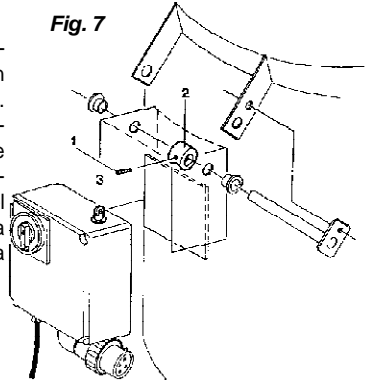
Assicurarsi sistematicamente dello stato del cavo elettrico ogni qualvolta si inizia l'uso della macchina, qualcuno inavvertitamente e/o inconsapevolmente potrebbe averlo danneggiato.

11.1 REGOLAZIONE

FINE CORSA (Rif. Fig. 7)

La regolazione del fine corsa deve essere effettuata con protezione vasca abbassata. Allentare la vite Rif. 1, posizionare la traccia presente nella camma Rif. 2 in corrispondenza della rotella del fine corsa Rif. 3 e serrare a fondo la vite Rif. 1. Usare una chiave esagonale N°5.

Fig. 7

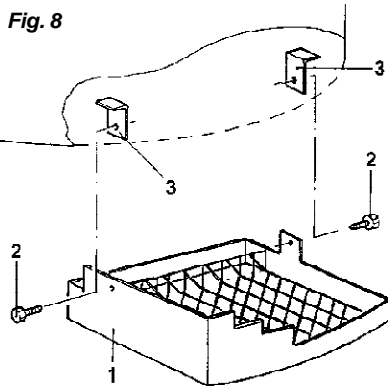


11.2

RIMOZIONE PROTEZIONE BOCCHETTA (Rif. Fig. 8)

Allentare le viti Rif. 2 e rimuovere la protezione Rif. 1. Per riposizionare la protezione centrare i fori della stessa con i fori degli attacchi Rif. 3 e bloccare con viti Rif. 2. Usare una chiave N°13.

Fig. 8



11.3 SOSTITUZIONE PALE DI MESCOLAMENTO (Rif. Fig. 9)

Sollevare la protezione vasca Rif. 1

Togliere la protezione testata Rif. 2 ruotandola in senso antiorario.

Allentare le viti Rif. 3 e i dadi Rif. 4.

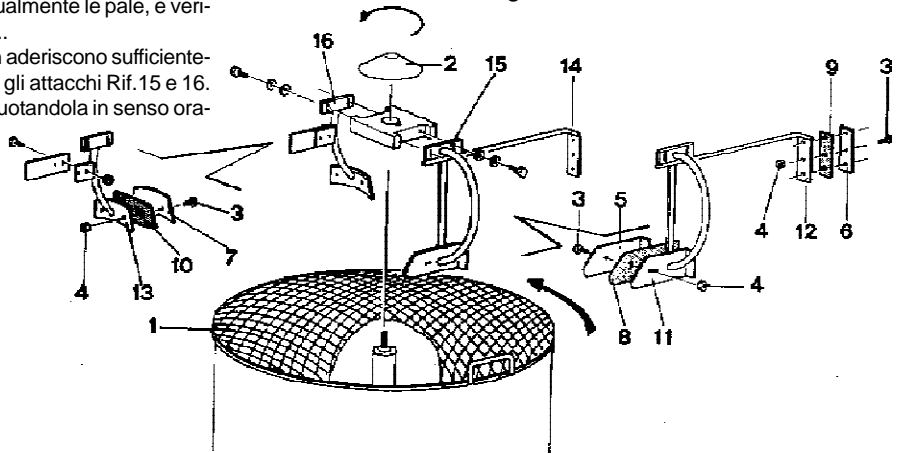
Usare una chiave N° 17.

Togliere le pale di serraggio Rif. 5, 6, 7 e sostituire le gomme usurate con altre nuove Rif. 8, 9, 10 interponendole rispettivamente tra i portapale Rif. 11, 12, 13 e le pale di serraggio Rif. 5, 6, 7, quindi registrare sfruttando le asole e bloccare con viti e dadi Rif. 3 e 4.

Spingendo il braccio Rif. 14 far ruotare manualmente le pale, e verificare l'aderenza delle gomme con la vasca..

Se vi fossero delle zone in cui le gomme non aderiscono sufficientemente registrare di nuovo sfruttando anche gli attacchi Rif. 15 e 16. Posizionare e bloccare la protezione Rif. 2 ruotandola in senso orario ed abbassare la protezione vasca Rif. 1.

Fig. 9



12. INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI

ATTENZIONE! Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dopo aver fermato la macchina, posizionando il selettore su "0" e staccando la presa di alimentazione.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando il selettore su "1" il motore non parte	- Non arriva tensione sulla linea di alimentazione - La presa e la spina elettrica non sono ben collegate - Il cavo di alimentazione dalla spina al quadro è rotto. - Un filo elettrico all'interno del quadro è staccato. - Un filo elettrico all'interno della morsettiera motore è staccato - Il selettore è guasto - Un fusibile all'interno del quadro è staccato. - La protezione vasca è aperta. - Il finecorsa è guasto - La camma non è montata correttamente	- Controllare la linea - Ripristinare un corretto collegamento - Cambiare cavo - Collegare di nuovo - Come sopra - Sostituire il selettore - Cambiare il fusibile - Chiudere - Sostituire - Riferirsi alle istruzioni della regolazione fine corsa "11.1"
La Bocchetta di scarico perde liquidi	- La gomma di tenuta è usurata - La molla è rotta o inefficiente	- Sostituire la Gomma - Sostituire la molla
Le gomme non aderiscono	- Gomme Usurate	- Sostituire le gomme e/o aggiustare la loro posizione (CAP. Montaggio pale di mescolamento "11.3")
La Bocchetta di scarico non apre	- Depositi nella protezione bocchetta	- Rimuovere e pulire la protezione bocchetta (CAP. Rimozione protezione bocchetta "11.2")



Cher Client Nous vous félicitons de votre achat: le malaxeur pour mortier IMER, résultat d'années d'expérience, est une machine de grande fiabilité dotée de solutions techniques à l'avant garde. La machine permet de mélanger des matériaux secs ou humides à granulométrie fine (plâtre, mortiers, ciment, sous couche pour revêtements de sols, enduit, résines synthétiques ou mélanges préconditionnés).

OPERER EN SECURITE

Il est fondamental, pour travailler en toute sécurité, de lire attentivement les instructions qui suivent.

- Le présent manuel USAGE ET ENTRETIEN doit être conservé par le responsable du chantier c'est à dire le chef de chantier en personne, et doit toujours être disponible pour la consultation.
- Le manuel doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit être conservé pour les références futures (EN 292/2) jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au constructeur.
- Le manuel contient des indications importantes sur la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et la demande de pièces de rechange. Une expérience appropriée et une bonne connaissance de la machine de la part de l'installateur et de l'utilisateur sont à considérées comme indispensables.
- Afin qu'il soit possible de garantir une sécurité absolue à l'opérateur, une sécurité de fonctionnement et une longue durée de vie de l'appareil, les instructions du manuel doivent être respectées, ainsi que les normes de sûreté et de prévention contre les accidents du travail selon la loi en vigueur (utilisation de chaussures et de vêtements appropriés, de casques, gants et lunettes D.N°92-765/766/767 et L233-84).

Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole:



LES SIGNALISATIONS DOIVENT TOUJOURS ETRE BIEN LISIBLES.

Il est interdit d'apporter des modifications, de quelque nature que ce soit, à la structure métallique ou à l'ingénierie de la machine.

La société IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non respect des lois régissant l'utilisation de ces appareils, en particulier: usage impropre, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non respect partiel ou total des instructions contenues dans ce manuel.

1. NORMES DE PROJET

Le Malaxeur 120/60 a été conçu et construit en appliquant les normes suivantes: I.E.C. 34.4; I.E.C. 34.5; CEI 44.5; EN 392 (91/368CEE).

2. NIVEAU D'EMISSION SONORE

Les niveaux d'émission sonore des bétonnières sont rapportés dans le tableau 2 (dB(A), 1m) et niveau de puissance sonore mesuré L_{WA} (EN ISO 3744).

TABLEAU 2			
BETONIERRE	MOTEUR	dB(A)	L_{WA}
MIX 120	ELECTRIQUE 230V 50HZ	68	81
MIX 120	ELECTRIQUE 110V 50HZ	68	81

3. CAPACITE DE MALAXAGE

La capacité maximum de production par cycle prévue est de 60 litres (environ moitié hauteur de la cuve).

4. MESURES DE SECURITE

- Le malaxeur IMER peut fonctionner si dotée de tous les dispositifs de protection en parfaites conditions.
- En cas de ligne de branchement défectueuse, le malaxeur ne peut être mis en fonction.
- Les lignes de branchement du chantier doivent être posées de façon à ne pouvoir être endommagées.
- Ne pas positionner le malaxeur sur la ligne de branchement.
- Les lignes de branchement doivent être posées de façon à empêcher la pénétration d'eau dans les connecteurs. Utiliser exclusivement des connecteurs dotés de protection contre les éclaboussures d'eau.
- Les réparations des installations électriques doivent être réalisées exclusivement par un personnel spécialisé. Ne pas mettre la mélangeuse en fonction pendant les opérations d'entretien et de réparation.
- Dans la zone de travail, il est nécessaire de respecter les normes pour la prévention des accidents ainsi que les dispositions de sûreté. Pour arrêter le malaxeur, utiliser exclusivement l'interrupteur prévue à ce effet.



Ne pas ouvrir la protection cuve pour arrêter le malaxeur.

5. SECURITE ELECTRIQUE

Le malaxeur pour mortier IMER est conforme aux normes EN60204. En particulier, il est doté d'un système empêchant la remise en route automatique après une interruption sur la ligne d'alimentation.

- Protection magnétothermique de l'équipement électrique.
- Dispositif électrique de sûreté empêchant le fonctionnement lorsque la protection cuve est ouverte.

6. SECURITE MECANIQUE

- Au moyen d'une protection métallique placée sur la bouche d'évacuation, l'accès à la zone de malaxage est impossible.
- La protection cuve permet le chargement des composants (le mortier) sans pour autant rendre la zone de malaxage accessible. Cette protection, si ouverte, bloque le fonctionnement du malaxeur.

7. TRANSPORT



ATTENTION!! Avant de déplacer la malaxeur, ne pas oublier de la débrancher.

- Sur le chantier, le malaxeur peut être déplacé manuellement comme indiqué sur la fig. 2.
- Pour soulever le malaxeur, accrocher celui-ci comme indiqué sur la figure 3 à l'aide d'un tirant à trois bras.

8. INSTALLATION (Réf. Fig. 4)

- En premier lieu, débarrasser la machine, prendre les roues, le pied d'appui et la poignée d'ouverture de la bouche dans la cuve de malaxage.
- Soulever le malaxeur et introduire les roues réf. 3 et le pied d'appui réf. 2 puis bloquer avec les pivots réf. 4 à la hauteur désirée qui doit, dans tous les cas, permettre un déchargement aisé du mortier sur la brouette ou sur la conteneur qui servira pour le transport du mortier.
- Visser la poignée d'ouverture de la bouche d'évacuation (voir fig. 5).



- Positionner la machine sur un plan horizontal, en choisissant la hauteur de travail désirée au moyen des trois pieds télescopiques.

- Positionner la machine en position de travail de façon stable.

9. USAGE

- Ne pas laisser à d'autres personnes la possibilité de rester près de la machine pendant le travail.
- Ne pas utiliser la machine dans des zones avec danger d'incendie. Les étincelles peuvent provoquer des incendies ou des explosions.
- Arrêter toujours la machine avant de partir.
- Faire attention pendant le positionnement et le transport de la machine que le moteur soit arrêté.



Contrôler que les protections soient à leur place et en bon état.

- Vérifier que la tension d'alimentation corresponde avec celle indiquée sur la plaquette d'identification.



S'assurer que la ligne électrique soit dotée d'une protection différentielle en amont.

- Introduire la fiche de branchement de la machine.



ATTENTION!! Vérifier que lorsque l'on soulève la protection de la cuve, la machine arrête sa rotation.

- Il est maintenant possible de commencer le travail en introduisant, à travers la protection cuve, l'eau, le ciment et les autres matériaux nécessaires à la préparation de votre aggloméré.
- La protection cuve est dotée de lames brise sac afin de pouvoir utiliser facilement les mélanges préconditionnés.
- Lorsque l'aggloméré a atteint la qualité que vous désirez, positionner un conteneur spécial sous la bouche d'évacuation en maintenant les palettes en mouvement. Ouvrir la bouche en agissant sur le levier réf. 1 (voir fig. 6). Soulever le levier en pos. A et pousser sur toute la course en pos. B. Pour la fermeture de la bouche, il suffira de replacer le levier en pos. C.



- Eviter de mettre la machine en mouvement à pleine charge.



- Eviter également de remplir la cuve au delà des capacités prévues (voir CAPACITE DE MALAXAGE page 5).

10. URGENCE - STOP

- En cas d'urgence, tourner immédiatement le sélecteur de mise en marche sur la position "0" ou débrancher la prise de courant.



Le moteur est protégé contre les surcharges thermiques. En cas de surchauffe, il s'arrête. Laisser refroidir et remettre en marche.

⚠ Pour arrêter le moteur, tourner le sélecteur sur la position "0".

11. ENTRETIEN

⚠ ATTENTION!! Avant de procéder aux opérations de maintenance, il est nécessaire d'arrêter le malaxeur et de le débrancher.

- Remplacer les pièces usées ou endommagées avec de pièces de rechange d'origine.
- A la fin du travail, il est opportun d'éliminer, avec un lavage abondant, les dépôts s'étant formés pendant le malaxage et/ou toute autre impureté.

⚠ L'huile usée est un déchet spécial. Par conséquent, elle doit être éliminée selon les termes de la loi.

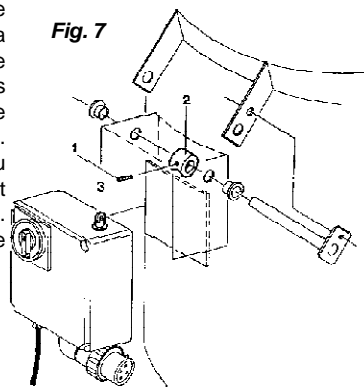
⚠ Les protections doivent être toujours efficaces et intactes.

⚠ S'assurer systématiquement de l'état du câble électrique chaque fois que l'on utilise la machine. Il est possible qu'il ait été accidentellement et/ou inconsciemment endommagé.

11.1 REGLAGE FIN DE COURSE (Réf. Fig.7)

Le réglage du fin de course doit être effectué avec la protection de la cuve baissée. Desserrer la vis réf. 1. Positionner la trace présente sur la came réf. 2 en face de la rondelle du fin de course réf. 3 et serrer à fond la vis réf. 1. Utiliser une clé hexagonale n° 5.

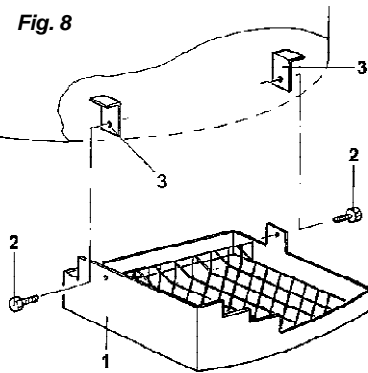
Fig. 7



11.2 DEPLACEMENT PROTECTION (Réf. Fig.8)

Desserrer les vis réf. 2 et enlever la protection réf. 1. Pour repositionner la protection, centrer les orifices de cette dernière avec les orifices des attaches réf. 3 et bloquer avec les vis réf. 2. Utiliser une clé n° 13.

Fig. 8



11.3 REMPLACEMENT PALETTES DE MALAXAGE (Réf. Fig.9)

Soulever la protection cuve réf. 1. Oter la protection tête réf. 2 en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Desserrer les vis réf. 4 et les écrous réf. 4.

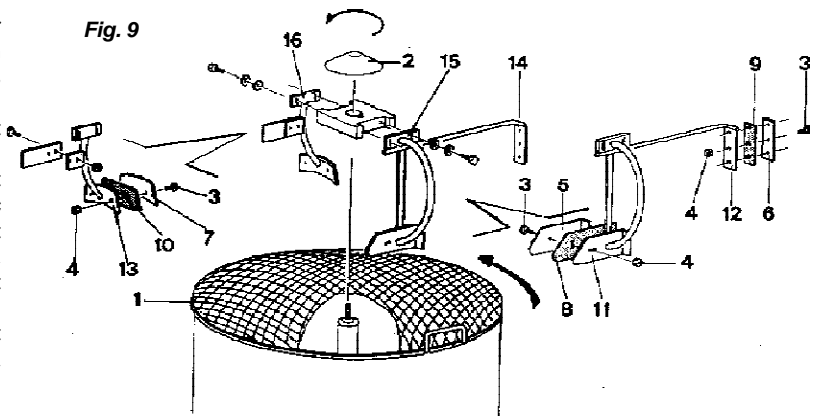
Utiliser une clé n° 17.

Oter les pales de serrage réf. 5, 6 et 7 et remplacer les caoutchoucs usés avec d'autres réf. 8, 9 et 10 en les interposant respectivement entre les porte pales réf. 11, 12 et 13 et les pales de serrage réf. 5, 6 et 7. Régler à travers les fentes et bloquer avec les vis et les écrous réf. 3 et 4.

En poussant le bras réf. 14, faire tourner manuellement les pales et vérifier l'adhérence des caoutchoucs avec la cuve. Au cas où les caoutchoucs n'adhéreraient pas suffisamment sur toutes les zones, régler à nouveau en utilisant également les attaches réf. 15 et 16.

Positionner et bloquer la protection réf. 2 en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et abaisser la protection cuve réf. 1.

Fig. 9



12. PANNES/CAUSES/REMEDES

⚠ ATTENTION!! Toutes les interventions de maintenance doivent être effectuées après avoir arrêté la machine, en tournant l'interrupteur sur la position "0" et en débranchant la prise d'alimentation.

Pannes	Causes	Remedes
En tournant le sélecteur sur "1", le moteur ne part pas	- la tension n'arrive pas sur la ligne d'alimentation.	- contrôler la ligne.
	- la prise et la fiche électrique ne sont pas correctement raccordées.	- rétablir le branchement correct.
	- le câble d'alimentation de la fiche au tableau est coupé.	- changer le câble.
	- un fil électrique s'est détaché à l'intérieur du tableau.	- rebrancher.
	- un fil électrique s'est détaché à l'intérieur du bornier moteur.	- rebrancher.
	- le sélecteur ne fonctionne pas.	- substituer le sélecteur.
	- un fusible est brûlé à l'intérieur du tableau.	- changer le fusible.
	- la protection cuve est ouverte.	- fermer.
	- le fin de course est endommagé.	- remplacer.
	- la came n'est pas correctement montée.	- se référer aux instructions du réglage fin de course "11.1".
La bouche d'évacuation perd des liquides.	- le caoutchouc d'étanchéité est usé.	- remplacer le caoutchouc.
	- le ressort est brisé ou non efficace.	- remplacer le ressort.
Les caoutchoucs n'adhèrent pas.	- caoutchoucs usés.	- remplacer les caoutchoucs et/ou ajuster leur position (montage palettes de malaxage "11.3")
La bouche d'évacuation ne s'ouvre pas.	- dépôts dans la protection de la bouche.	- enlever et nettoyer la protection bouche (déplacement protection bouche "11.2").



Dear customer, congratulations on your choice of purchase: the IMER cement mixer, the result of years of experience, is a very reliable machine equipped with all the latest technical innovations. The machine can mix both dry or wet fine grain materials (plaster, mortar, cement, floor sub bases, rendering, synthetic resins or pre packed mixes).

WORKING IN SAFETY

In order to be able to work in complete safety, the following instructions must be read carefully

- This OPERATING AND MAINTENANCE manual must be kept on site by the person responsible for the site, e.g. the site foreman, and must always be available for consultation.
- The manual should be considered as being an integral part of the machine, and must be kept for future reference (EN 292/2) until the machine itself is disposed of. If the manual becomes damaged or lost, a replacement can be obtained from the manufacturer.
- The manual contains important information regarding the preparation of the site, use of the machine, maintenance and spare parts ordering. Nevertheless, the installer and operator must both have adequate experience and knowledge of the machine.
- In order that the safety of the operator, safe working and long life of the equipment can all be guaranteed, the instructions in this manual must be followed together with safety standards and health and safety at work laws currently in force (use of suitable footwear and clothing, use of helmets, gloves and goggles, etc. in accordance with S.I. N°3073 of 30/11/92).

Special attention must be given to warnings with this symbol.



ALWAYS MAKE SURE THAT SIGNS ARE LEGIBLE



It is strictly forbidden to carry out any form of modification to the structure or working parts of the machine.

IMER International decline any responsibility in the case of non compliance with laws and standards governing the use of this equipment. In particular: improper use, defective power supply, lack of maintenance, unauthorized modifications, partial or total inobservance of instructions contained in this manual.

1. DESIGN STANDARDS

The 120/60 mixer has been designed and constructed in accordance with the following standards: IEC 34.4; IEC 34.5; CEI 44.5; EN 392 (EEC 91/368).

2. NOISE EMISSION LEVEL

The noise emission level of the various cement mixers are reported in table 2 (dB(A) at 1 m) and the measured sound power level L_{WA} (EN ISO 3744).

TABLE 2			
CONCRETE MIXER	TYPE OF MOTOR	dB(A)	L_{WA}
MIX 120	ELECTRIC 230V 50HZ	68	81
MIX 120	ELECTRIC 110V 50HZ	68	81

3. MIXING CAPACITY

The mixing capacity of the machine per cycle is 60 litres (approximately half of the drum capacity).

4. SAFETY MEASURES

- The IMER cement mixer can only function if all the safety devices with which it is equipped are in perfect operation.
 - The machine will not operate if the mains connection is defective.
 - On site power connection lines must be installed such that they cannot be damaged. Do not install the mixer machine on top of the mains connection.
 - The power lines must be installed such that water cannot penetrate into the connections. Only use connectors fitted with protection against water spray.
 - Repairs to electrical plant must only be carried out by specialized personnel. Do not operate the machine during maintenance or repair operations.
 - Accident prevention and health and safety at work regulations must be complied with in the working area of the machine
- The machine must only be stopped using the appropriate switch



Do not open the drum protection cover to stop the machine

5. ELECTRICAL SAFETY

The IMER mixer complies with standards EN60204 1. In particular, it is equipped with a system that prevents automatic restart after the power feed line is interrupted.

- Magnetothermic protection of electrical equipment
- Electrical safety device that prevents the machine from operating when the tank protection cover is open.

6. MECHANICAL SAFETY

- A guard over the outlet prevents access to the mixing zone.
- The drum protection cover allows the mix components to be loaded without access to the mixing zone. The mixer will stop if the cover is opened.

7. TRANSPORT



WARNING!! Always disconnect the machine from the mains before moving it.

- When on site, the mixer can be moved manually from one location to another as shown in Fig. 2.
- To transport the mixer use slinging equipment with 3 rope legs, fixing the hooks to the relative attachments.

8. INSTALLATION (Fig.4)

- First of all, remove the machine from its packing. Remove the wheels, leg and cover opening handle from inside the drum.
- Lift the mixer and insert wheel Ref. 3 and leg Ref. 2, locking them at the correct height with clips Ref. 4. The height above the ground must allow easy discharge of the mix into a wheelbarrow or mix transporter.
- Screw in the outlet opening handle (see Fig. 5).



Position the machine on level ground, adjusting the three telescopic legs to the desired height.



Ensure that the machine is in a stable working position.

9. USE

- Do not allow other people to remain in the vicinity of the machine during working.
- Do not use the machine in a fire risk zone. Sparks may cause fire or explosion.
- Always switch off the machine before leaving it.
- The machine must only be transported or positioned with the motor switched off.



Make sure that the guards are in position.

- Check that the supply voltage is the same as that reported on the identification plate.



Ensure that the power supply line is fitted with a differential protection device upstream.

- Connect the machine to the power supply.



WARNING! Check that the machine stops rotating when the drum protection cover is lifted.

- At this point it is possible to start work, introducing water, cement and other materials necessary for the mix through the grid.
- The grid is fitted with a bag opener to enable use of pre packed mixes.

- When the mix has reached the quality desired, place a suitable container under the outlet and, keeping the paddles moving, open the outlet using lever Ref.1 (see Fig. 6). Lift the lever to position A and push it as far as possible to position B. To close the outlet return the lever to pos. C.



Avoid starting the machine with a full load.



Do not overfill the drum (see MIX CAPACITY).

10. EMERGENCY STOP

- In the case of an emergency, immediately rotate the selector to the "0" position, or unplug the mixer.



The motor is protected from thermal overloads. If it overheats it will stop. It must be allowed to cool before restarting.



To stop the motor, rotate the selector to the "0" position.

11. MAINTENANCE



WARNING! Before carrying out any form of maintenance work, always switch off the mixer and unplug it from the mains.

- Replace worn or faulty components using original spare parts.
- At the end of the work session, remove any deposits formed during mixing and/or any other dirt by thorough washing.

⚠ Used oil is classified as special waste and must be treated as such. Dispose of old oil as required by law.

⚠ Always ensure that the protection devices are undamaged and efficient.

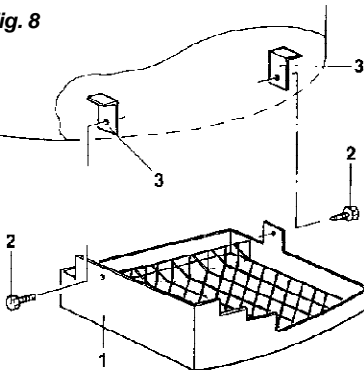
⚠ Check the condition of the power cable before starting a work session; it may have become accidentally damaged.

11.1 LIMIT SWITCH ADJUSTMENT (Fig. 7)

The adjustment of the limit switch must be carried out with the tank protection cover lowered.

Slacken screw Ref. 1, line up the mark on the cam Ref. 2 with the limit switch roller Ref. 3 and tighten screw Ref. 1. Use Allen key N° 5.

Fig. 8



11.2 OUTLET PROTECTION REMOVAL (Fig. 8)

Slacken screws Ref. 2 and remove protection Ref. 1. To replace the protection, align the holes with those of brackets Ref. 3 and tighten with screws Ref. 2. Use spanner N° 13.

11.3 MIXING PADDLE REPLACEMENT (Fig. 9)

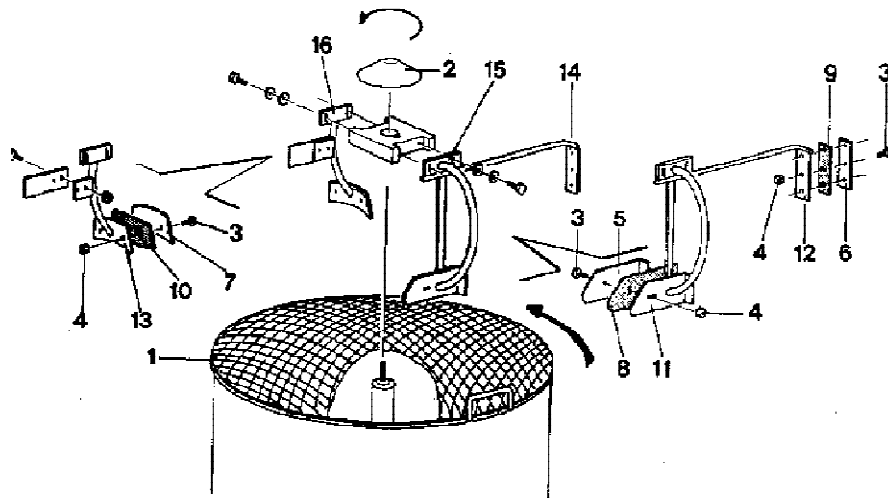
Lift the drum protection cover Ref. 1. Remove head protection Ref. 2, rotating it in an anti clockwise direction. Slacken screws Ref. 3 and nuts Ref. 4. Use spanner N°17.

Remove the paddle clamps Ref. 5, 6 and 7 and replace rubbers Ref. 8, 9 and 10, inserting them between holders Ref. 11, 12 and 13 and clamps Ref. 5, 6 and 7. Utilize the slots in the rubbers to adjust as necessary and fix with screws and nuts Ref. 3 and 4.

Push arm Ref. 14 to manually rotate the paddles, checking the mating of the rubbers with the drum.

If there are zones where the rubber is not in contact with the tank, repeat the adjustment. Re adjust at positions Ref. 15 and 16 if necessary. Replace and lock in position protection Ref. 2, rotating it in a clockwise direction. Lower protection cover Ref. 1.

Fig. 9



12. TROUBLESHOOTING

⚠ WARNING!
All maintenance work must be carried out after the machine has been stopped, placing the selector switch in the "0" position and unplugging it.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
The motor does not run when the switch is moved to the "1" position.	- No power in the supply cable.	- Check the cable.
	- The electric plug and socket are not connected properly.	- Make a proper connection.
	- The cable from the plug to the electric panel is broken.	- Replace the cable
	- A wire has become disconnected inside the panel.	- Re make the connection.
	- A wire has become disconnected on the motor terminal board.	- Re make the connection.
	- The switch is faulty.	- Replace the switch.
	- A fuse has blown inside the panel.	- Change the fuse
	- The protection cover is open.	- Close it.
	- The limit switch is faulty.	- Replace it
	- The cam is incorrectly mounted.	- Refer to limit switch adjustment "11.1".
The discharge outlet leaks water.	- The sealing gasket is worn.	- Replace the rubber.
	- The spring is broken or ineffective.	- Replace the spring.
Scraper rubbers do not mate with the tank.	- Worn rubbers.	- Replace the rubbers and/or adjust their position (see Mixing Paddle Replacement "11.3").
The outlet will not open.	- Deposits in the outlet protector.	- Remove and clean the outlet protector (see Outlet Protection Removal, "11.2").



Sehr geehrter Kunde,
wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf. Der Betonmischer MISCHER IMER, Ergebnis der langjährigen Erfahrung des Unternehmens, bietet höchste Zuverlässigkeit und ist mit innovativen technischen Lösungen ausgestattet. Der Mischer erlaubt die Produktion von hochwertigem Beton und Mörtel.

ARBEITSSICHERHEIT

Zur Gewährleistung der Arbeitssicherheit sind aufmerksam die folgenden Anweisungen zu lesen.

- Das vorliegende Bedienungs- und Wartungshandbuch ist von dem Baustellenverantwortlichen in Person des Baustellenleiters auf der Baustelle aufzubewahren und hat stets zur Einsicht bereitzuliegen.
- Das Handbuch ist als Teil des Mixers zu betrachten und ist für künftige Konsultationen (EN 292/2) bis zur Zerstörung des Mixers aufzubewahren. Bei Beschädigung oder Verlust ist vom Hersteller ein neues Exemplar anzufordern.
- Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Vorbereitung der Baustelle sowie zu Installation, Benutzung, Wartung und Ersatzteilbestellung. Eine angemessene Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit dem Mischer von Seiten des Monteurs und des Benutzers ist unbedingt vorauszusetzen.
- Um die Sicherheit des Bedieners, die Betriebssicherheit und eine lange Standzeit des Mixers gewährleisten zu können, sind die Anweisungen des Handbuchs sowie die Sicherheits- und Unfallverhütungsmaßnahmen nach der geltenden Gesetzgebung zu befolgen (Tragen von Schutzhelmen, Schutzkleidung, Schutzhelm, Schutzhandschuhen und Schutzbrille), nach 9. GSGV von 12.05.93).

Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:



- Halten Sie alle Aufschriften stets perfekt lesbar.
- An der Metallstruktur oder den Anlagenteilen der Maschine dürfen keinerlei Änderungen angebracht werden.

IMER INTERNATIONAL übernimmt keine Haftung bei Nichteinhaltung der Gesetze zum Gebrauch von Arbeitsausrüstungen, insbesondere bei zweckentfremdetem Gebrauch, falscher Netzversorgung, fehlender Wartung, nicht genehmigter Änderungen sowie teilweiser oder vollständiger Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen.

1. KONSTRUKTIONSNORMEN

Der Mischer 120/60 ist nach den folgenden Normen konstruiert und gebaut: I.E.C. 34.4; I.E.C. 34.5; CEI 44.5; EN 392 (EG368/91).

2. SCHALLPEGEL

In der Tabelle 2 sind die Schallpegel der verschiedenen Betonmischer angegeben (dB(A) - 1m) und gemessenem Schalleistungspegel L_{WA} (EN ISO 3744).

TABELLE 2			
BETONMISCHER	MOTORTYP	dB(A)	L_{WA}
MIX 120	ELEKTROMOTORS 230V 50HZ	68	81
MIX 120	ELEKTROMOTORS 110V 50HZ	68	81

3. MISCHLEISTUNG

Die vorgesehene maximale Produktionsleistung pro Zyklus beträgt 60 Liter (ca. halbe Troghöhe).

4. BETRIEBSICHERHEIT

- Der Betrieb des IMER-Mörtelmixers ist nur bei ordnungsgemäßem Zustand aller Schutzeinrichtungen gestattet.
- Bei defekter Anschlußleitung darf der Mischer nicht in Betrieb gesetzt werden.
- Die Anschlußleitungen auf der Baustelle sollen so verlegt sein, daß ihre Beschädigung ausgeschlossen ist.
- Den Mischer nicht auf die Anschlußleitung stellen.
- Die Anschlußleitungen sollen so verlegt sein, daß das Eindringen von Wasser in die Steckverbinder verhindert wird.
- Nur spritzwassergeschützte Steckverbinder verwenden.
- Reparaturen an den elektrischen Anlagen dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden. Den Mischer nicht während Wartungs- oder Reparaturarbeiten in Betrieb setzen.
- Im Betriebsbereich sind die Unfallschutz- und Sicherheitsvorschriften zu befolgen.
- Zum Anhalten des Mixers ausschließlich den dafür vorgesehenen Schalter verwenden.

- Nicht die Trogabdeckung zum Anhalten des Mixers öffnen.

5. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Der IMER-Mörtelmischer ist nach EN60204-1 gebaut. Er verfügt über ein System, das den automatischen Neustart nach einem Stromausfall verhindert.

- Magneto-thermischer Schutzschalter für die elektrische Ausrüstung.
- Elektrische Sicherheitseinrichtung, die den Betrieb bei geöffneter Trogabdeckung verhindert.

6. MECHANISCHE SICHERHEIT

- Durch eine Schutzverkleidung an der Bodenklappe wird der Zugang zum Mischbereich verhindert.
- Die Trogabdeckung erlaubt das Einfüllen der Mörtelbestandteile, ohne daß der Mischbereich freigelegt wird.
- Diese Abdeckung blockiert im geöffneten Zustand den Mischerbetrieb.

7. TRANSPORT

ACHTUNG! Vor dem Transport des Mixers stets den Netzstecker ziehen.

- Auf der Baustelle kann der Mischer per Hand nach Bild 2 verstellt werden.
- Für das Heben des Mixers einen Dreiarmszug verwenden, wie in der Abb. 3 gezeigt.

8. AUFSTELLUNG (Bild 4)

- Den Mischer auspacken und auf das Vorhandensein der Räder, des Stützfußes und des Öffnungshebels der Bodenklappe achten.
- Den Mischer anheben und die Räder (3) sowie den Stützfuß (2) einsetzen und mit den Zapfen (4) auf dem gewünschten Bodenabstand blockieren. Der Bodenabstand soll eine ungehinderte Mörtelentladung in die Schubkarre oder den Behälter für den Mörteltransport erlauben.
- Den Öffnungshebel der Bodenklappe anschrauben (Bild 5).

- Die Maschine auf einem waagerechten Untergrund aufstellen und die gewünschte Arbeitshöhe mit den drei Teleskopfüßen einstellen.

- Die Maschine soll sich in einer stabilen Arbeitsposition befinden.

9. BENUTZUNG

- Verhindern, daß sich Personen während des Betriebes im Mischbereich aufhalten.
- Den Mischer nicht an brandgefährdeten Orten benutzen. Etwaige Funken können zu Bränden oder Explosionen führen.
- Den Motor stets vor Entfernen vom Mischer ausschalten.
- Den Mischer bei abgestelltem Motor positionieren und transportieren.

Sicherstellen, daß sich die Sicherheitseinrichtungen an ihrem Platz befinden und funktionstüchtig sind.

- Prüfen, ob die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Kennschild übereinstimmt.

Sicherstellen, daß die Stromleitung einen vorgeschalteten FI-Schutzschalter hat.

- Den Mischer an das Netz anschließen.
- Den Motor starten. Hierzu den Betriebsschalter an der Schalterblende auf Position "1" schalten.

ACHTUNG! Prüfen, ob bei Öffnen der Trogabdeckung die Rotation des Mischwerkes anhält.

- An dieser Stelle kann die Arbeit aufgenommen werden. Über die Trogabdeckung Wasser, Zement und andere Stoffe für die gewünschte Mischmasse zugeben.

- An der Trogabdeckung befinden sich Sackschneidmesser. Auf diese Weise können auch vorgepackte Mischungen problemlos verwendet werden.

- Wenn das Agglomerat die gewünschte Qualität erreicht hat, unter die Bodenklappe ein Behältnis aufstellen und bei laufendem Rührwerk die Bodenklappe durch Betätigen des Hebels öffnen (Bild 6). Den Hebel auf Position A bewegen und bis an den Anschlag auf Position B schieben. Zum Schließen der Bodenklappe braucht der Hebel nur auf Position C zurückgebracht zu werden.

- Den Mischer nicht bei maximaler Mischerfüllung in Gang setzen.

- Den Mischtrog nicht über die vorgesehene Leistungsgrenze füllen (siehe "MISCHLEISTUNG").

10. NOT-AUS UND STOPP

- In Notfällen den Betriebsschalter auf "0" schalten oder den Netzstecker ziehen.

- Der Elektromotor ist vor thermischer Überlast geschützt und stoppt bei Überhitzung. Abkühlen lassen und erneut starten.

- Zum Abstellen des Motors den Betriebsschalter auf "0" schalten.

11. WARTUNG

ACHTUNG! Vor Wartungen ist der Mischer stets auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.

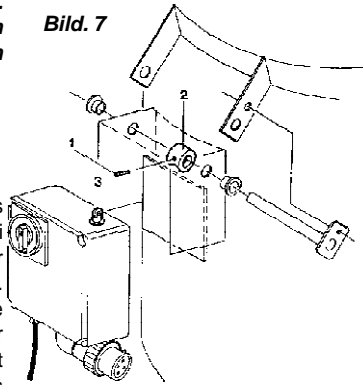
- Abgenutzte oder schadhafte Bauteile durch Original-Ersatzteile ersetzen.
 - Nach der Benutzung sollten Ablagerungen aus dem Mischvorgang oder andere Verunreinigungen mit reichlich Wasser entfernt werden.

Altöl ist Sondermüll.
 Als solcher ist es nach den gesetzlichen Vorschriften zu entsorgen.

Die Schutzeinrichtungen sollen stets funktionstüchtig und unversehrt sein.

Vor Benutzung des Gerätes ist systematisch der unversehrte Zustand des Netzkabels zu prüfen, da es jemand unbemerkt bzw. unwissentlich beschädigt haben könnte.

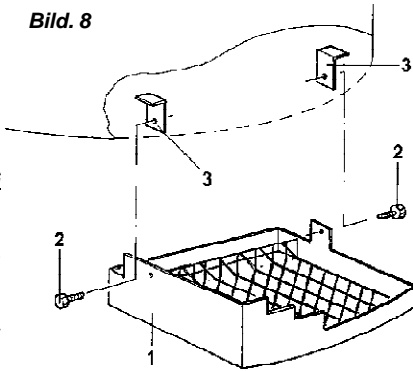
Bild. 7



11.1 EINSTELLUNG DES ENDSCHALTERS (Bild 7)

Die Einstellung des Endschalters hat bei geschlossener Trogabdeckung zu erfolgen. Die Schraube (1) lösen, die im Nocken vorhandene Spur (2) in Übereinstimmung mit der Rolle des Endschalters (3) bringen und die Schraube (1) anziehen. Einen Sechskantschlüssel Nr. 5 verwenden.

Bild. 8



11.2 ABBAU DER BODENKLAPPENVERKLEIDUNG (Bild 8)

Die Schrauben (2) lösen und die Schutzverkleidung (1) abbauen. Zum erneuten Anbau der Schutzverkleidung die an ihr befindlichen Bohrungen mit den Bohrungen der Sockel (3) in Übereinstimmung bringen und mit den Schrauben (2) festschrauben. Einen Schlüssel Nr. 13 verwenden.

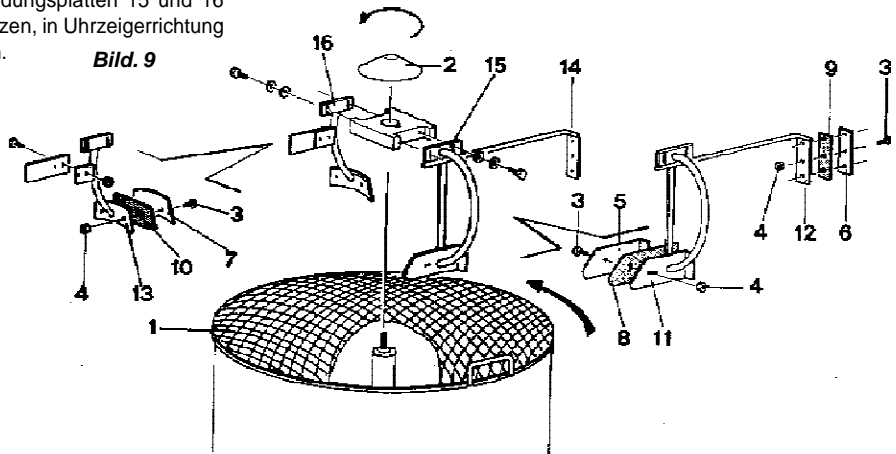
11.3 ERSATZ DER MISCHSCHAUFELN (Bild 9)

Die Trogabdeckung (1) öffnen. Die Rührwerkplatte (2) entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und abnehmen. Die Schrauben (3) und Muttern (4) lösen. Einen Schlüssel Nr. 17 verwenden.

Die Klemmplatten (5, 6, 7) abnehmen und die abgenutzten Gummipplatten durch neue (8, 9, 10) ersetzen, die jeweils zwischen die Schaufelhalter (11, 12, 13) und die Klemmplatten (5, 6, 7) gesetzt werden. Danach die Gummipplatten an den Schlitzlöchern einstellen und mit Schrauben und Muttern (3 und 4) blockieren.

Durch Schieben des Rührarmes (14) die Mischschaufeln drehen lassen und das Anliegen der Gummipplatte an der Trogwand kontrollieren. Falls die Gummipplatten in einigen Bereichen nicht vollständig anliegen, diese erneut einstellen. Hierzu auch die Verbindungsplatten 15 und 16 verwenden. Die Rührwerkplatte (2) aufsetzen, in Uhrzeigerichtung drehen und die Trogabdeckung (1) schließen.

Bild. 9



12. STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN

ACHTUNG!
 Wartungsarbeiten sind bei ausgeschalteter Maschine durchzuführen. Die Maschine am Betriebsschalter (Position "0") ausschalten und den Netzstecker ziehen.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Schalten des Schalters auf "1" startet der Motor nicht.	- Kein Strom an der Versorgungsleitung - Steckdose und Stecker nicht richtig verbunden. - Netzkabel vom Stecker zur Schaltanlage schadhaf. - Ein Leiter in der Schaltanlage ist gelöst. - Ein Leiter am Motorklemmbrett ist gelöst. - Schalter schadhaf. - Sicherung im Schaltkasten durchgebrannt. - Trogabdeckung geöffnet. - Endschalter schadhaf. - Der Nocken ist nicht ordnungsgemäß montiert.	- Versorgungsleitun kontrollieren. - Eine ordnungsgemäße Verbindung herstellen. - Kabel wechseln. - Erneut anschließen. - Erneut anschließen. - Schalter ersetzen. - Sicherung auswechseln. - Schließen. - Ersetzen. - Siehe Anweisungen für die Einstellung auf "11.1".
Aus der Bodenklappe tritt Flüssigkeit aus.	- Dichtung abgenutzt. - Feder beschädigt oder unzureichende Federkraft.	- Dichtung ersetzen. - Feder ersetzen.
Die Gummipplatten liegen nicht an.	- Gummipplatten abgenutzt.	- Die Gummipplatten ersetzen oder richtig einstellen (siehe Anbau der Rührschaufeln, "11.3").
Die Bodenklappe öffnet sich nicht.	- Ablagerungen in der Verkleidung der Bodenklappe.	- Die Verkleidung der Bodenklappe abbauen und reinigen (siehe Abbau der Bodenklappenverkl "11.2")



Estimado cliente:

Le felicitamos por su compra: la mezcladora IMER, resultado de años de experiencia, es una máquina absolutamente fiable y dotada con soluciones técnicas innovadoras.

La máquina permite mezclar materiales secos o húmedos de granulometría fina (yeso, argamasas, cemento, sub-base para pavimentos, revoques, resinas sintéticas o mezclas preelaboradas).

TRABAJAR CON SEGURIDAD

Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.

- El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO tiene que ser conservado por el responsable de las obras y, en concreto, por el CAPATAZ, y, además, tiene que estar siempre disponible para poderlo consultar en cualquier momento.

- El manual debe considerarse parte de la máquina y, por lo tanto, tiene que conservarse para poder efectuar cualquier consulta (EN 292/2) hasta que se destruya la máquina. Si se pierde o se daña, se debe solicitar un nuevo ejemplar al fabricante.

- El manual contiene importantes indicaciones sobre la preparación de las obras, la instalación, el uso, las modalidades de mantenimiento y la solicitud de piezas de recambio. De todas formas, es indispensable que el encargado de la instalación y el usuario tengan una experiencia y conocimiento adecuados de la máquina.

- Para garantizar la seguridad del operador y el correcto funcionamiento y una larga duración del equipo se tienen que respetar no sólo todas las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes en el trabajo establecidas por la legislación vigente (uso de calzado y ropas adecuadas, empleo de cascos, guantes y gafas de protección; R.D. 1435/92).

Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:



MANTENER LAS SEÑALIZACIONES PERFECTAMENTE VISIBLES

Se prohíbe efectuar cualquier tipo de modificación en la estructura metálica o en la instalación de la máquina.

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad cuando no se respeten las leyes que reglamentan el uso de estos equipos, y, en concreto: uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones ilustradas en este manual.

1. NORMAS DE PROYECTO

La mezcladora 120/60 ha sido proyectada y fabricada en conformidad con las siguientes normas: I.E.C. 34,4; I.E.C. 34,5; CEI 44,5; EN 392 (91/368 CEE).

2. NIVEL DE EMISION SONORA

En la tabla 2 figuran los niveles de emisión sonora de las diversas hormigoneras (dB(A), 1m) y nivel de potencia sonora medido L_{WA} (EN ISO 3744).

TABLA 2			
HORMIGONERA	TIPO DE MOTOR	dB(A)	L_{WA}
MIX 120	ELECTRICO 230V 50HZ	68	81
MIX 120	ELECTRICO 110V 50HZ	68	81

3. CAPACIDAD DE MEZCLA

La capacidad máxima de producción prevista por cada ciclo es de 60 litros (aproximadamente la mitad de la altura del recipiente)

4. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- La mezcladora de argamasa IMER sólo puede funcionar con todos los dispositivos de protección en perfectas condiciones.

- Si la línea de conexión es defectuosa, la mezcladora no se puede poner en marcha.

- Las líneas de conexión en las obras tienen que instalarse de manera que no se puedan dañar.

No colocar la mezcladora sobre la línea de conexión.

- Las líneas de conexión tienen que instalarse de manera que se impida la penetración de agua en los conectores. Utilizar solamente conectores con protecciones contra chorros de agua.

- Las reparaciones de los equipos eléctricos tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal especializado. No poner en marcha la mezcladora durante las operaciones de mantenimiento y reparación.

- En el área de trabajo se tienen que seguir todas las normas para la prevención de accidentes así como las disposiciones de seguridad.

Para detener la mezcladora hay que utilizar solamente el correspondiente interruptor.



No abrir la protección del recipiente para detener la mezcladora.

5. SEGURIDAD ELECTRICA

La mezcladora para argamasa IMER responde a las normas EN 60204-1 y, concretamente, está dotada de un sistema que impide la puesta en marcha automática después de una interrupción en la línea de alimentación.

- Protección magnetotérmica del equipo eléctrico.

- Dispositivo eléctrico de seguridad que impide el funcionamiento cuando la protección del recipiente está abierta

6. SEGURIDAD MECANICA

- Mediante una protección situada en la boca de descarga se impide el acceso a la zona de mezclado.

- La protección del recipiente permite cargar los componentes de la argamasa, sin acceder a la zona de mezclado. Si se abre esta protección, se bloquea inmediatamente el funcionamiento de la mezcladora.

7. TRANSPORTE



ATENCIÓN!! Antes de mover la mezcladora siempre hay que desconectar la alimentación.

- En el interior de las obras, la mezcladora se puede transportar manualmente de la manera ilustrada en la Fig.2.

- Para levantar el mezclador efectuar el anclaje con tensor de tres brazos según las indicaciones de la fig. 3.

8. INSTALACION (Ref. Fig.4)

- En primer lugar hay que desembalar la mezcladora y preparar las ruedas, el pie de apoyo y la manilla de apertura de la boca del recipiente.

- Elevar la mezcladora e introducir las ruedas Ref. 3 y el pie de apoyo Ref. 2 y bloquear con los pernos Ref. 4 a la altura deseada desde el suelo. En cualquier caso, tiene que poderse descargar fácilmente la argamasa en la carretilla o en el contenedor de transporte.

Enrosacar la manilla de apertura de la boca de descarga (Véase Fig. 5).



Colocar la máquina sobre una superficie horizontal, estableciendo la altura de trabajo deseada mediante los tres pies telescópicos.



Colocar la máquina en una posición de trabajo estable.

9. MODALIDAD DE USO

- No permitir que otras personas se encuentren cerca de la máquina durante el trabajo.

- No utilizar la máquina en zonas donde exista peligro de incendio. Se pueden producir chispas que, a su vez, pueden provocar incendios o explosiones.

- Antes de dejar la máquina, apagar el motor.

- Cuando se coloque y transporte la máquina hay que controlar que el motor esté detenido.



Controlar que las protecciones estén en su sitio y funcionen correctamente.

- Controlar que la tensión de alimentación corresponda a la indicada en la placa.



Asegurarse de que la línea eléctrica esté dotada de una protección diferencial anterior.

- Conectar la máquina a la línea eléctrica.



ATENCIÓN! Controlar que al abrir la protección del recipiente, la máquina detenga inmediatamente su rotación.

- Entonces, se puede empezar a trabajar introduciendo, a través de la protección del recipiente, agua, cemento u otros materiales necesarios para la mezcla.

- La protección del recipiente se encuentra dotada de una cuchilla para romper los sacos; de esta manera, se pueden usar con gran facilidad mezclas preelaboradas.

- Cuando la mezcla ha alcanzado la calidad deseada, colocar un recipiente debajo de la boca de descarga y, manteniendo las palas en movimiento, abrir la boca mediante la palanca Ref. 1 (Véase fig. 6). Levantar la palanca hasta la posición A y empujarla hasta el final de su carrera B. Para cerrar la boca hay que volver a colocar la palanca en la posición C.



No poner en marcha la máquina a plena carga.



No llenar el recipiente por encima de las capacidades previstas (véase CAPACIDAD DE MEZCLA).

10. EMERGENCIA STOP

- En caso de emergencia hay que girar el selector de arranque hasta la posición "0" o desconectar la toma de corriente.



El motor se encuentra protegido contra sobrecargas térmicas. En caso de recalentamiento, se detiene. Dejar enfriar y ponerlo de nuevo en marcha.



Para detener el motor, girar el selector hasta la posición "0".

11. MANTENIMIENTO

⚠ ATENCION!

Antes de efectuar cualquier tipo de mantenimiento hay que apagar la mezcladora y desconectar la toma de alimentación.

-Sustituir las piezas averiadas o gastadas con piezas de recambio originales.

-Al finalizar el trabajo, se aconseja limpiar con agua abundante las incrustaciones que se hubieran formado durante la mezcla y/o cualquier otro tipo de suciedad.

⚠ El aceite utilizado se considera un residuo especial y, por lo tanto, tiene que eliminarse en conformidad con las leyes vigentes.

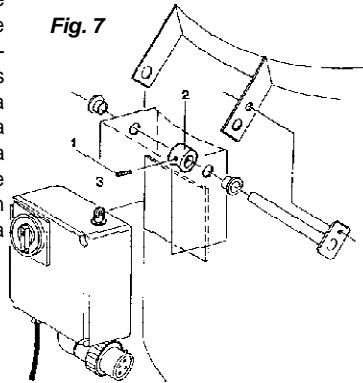
⚠ Hay que mantener siempre las protecciones eficaces e integrales.

⚠ Controlar el estado del cable eléctrico cada vez que se ponga en marcha la máquina ya que alguien, inconsciente e inadvertidamente, podría haberlo dañado.

11.1 REGULACION DEL FINAL DE CARRERA (Ref. Fig.7)

La regulación del final de carrera tiene que efectuarse con la protección del recipiente bajada. Aflojar los tornillos Ref. 1, posicionar la señal presente en la leva Ref. 2 en correspondencia con la ruedecilla del final de carrera Ref. 3 y apretar bien el tornillo Ref. 1. Utilizar una llave hexagonal nº5.

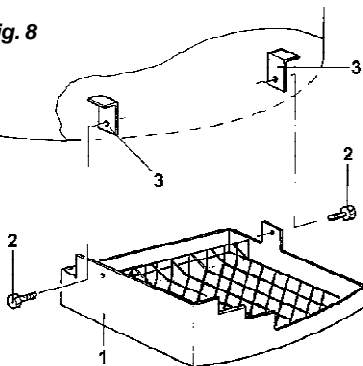
Fig. 7



11.2 EXTRACCION DE LA PROTECCION DE LA BOCA (Ref. Fig.8)

Aflojar los tornillos Ref.2 y extraer las protecciones Ref. 1. Para colocar de nuevo la protección centrar los orificios de ésta con los orificios de los enganches y bloquear con los tornillos Ref. 2. Utilizar una llave Nº 13.

Fig. 8

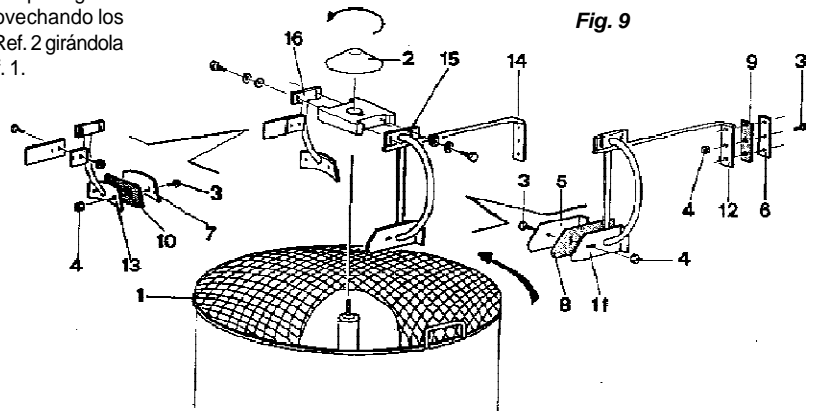


11.3 SUSTITUCION DE LA LAS PALAS DE MEZCLA (Ref. fig.9)

Levantar la protección del recipiente Ref. 1. Quitar la protección de la cabeza Ref. 2, girándola en sentido antihorario. Aflojar los tornillos Ref. 3 y las tuercas Ref. 4. Usar una llave nº 17. Extraer las palas de apriete Ref. 5, 6, 7 y cambiar las gomas gastadas por otras de nuevas Ref. 8, 9, 10. interponiéndolas respectivamente entre los portapalas Ref. 11, 12, 13 y las palas de apriete Ref. 5, 6, 7. Regular aprovechando las ranuras y bloquear con los tornillos y tuercas Ref. 3 y 4.

Empujando el brazo Ref. 14, girar manualmente las palas y controlar la adherencia de la goma con el recipiente. Si hay zonas en las que la goma no adhiere bien al recipiente, regular nuevamente aprovechando los enganches Ref. 15 y 16. Colocar y bloquear la protección Ref. 2 girándola en sentido horario y bajar la protección del recipiente Ref. 1.

Fig. 9

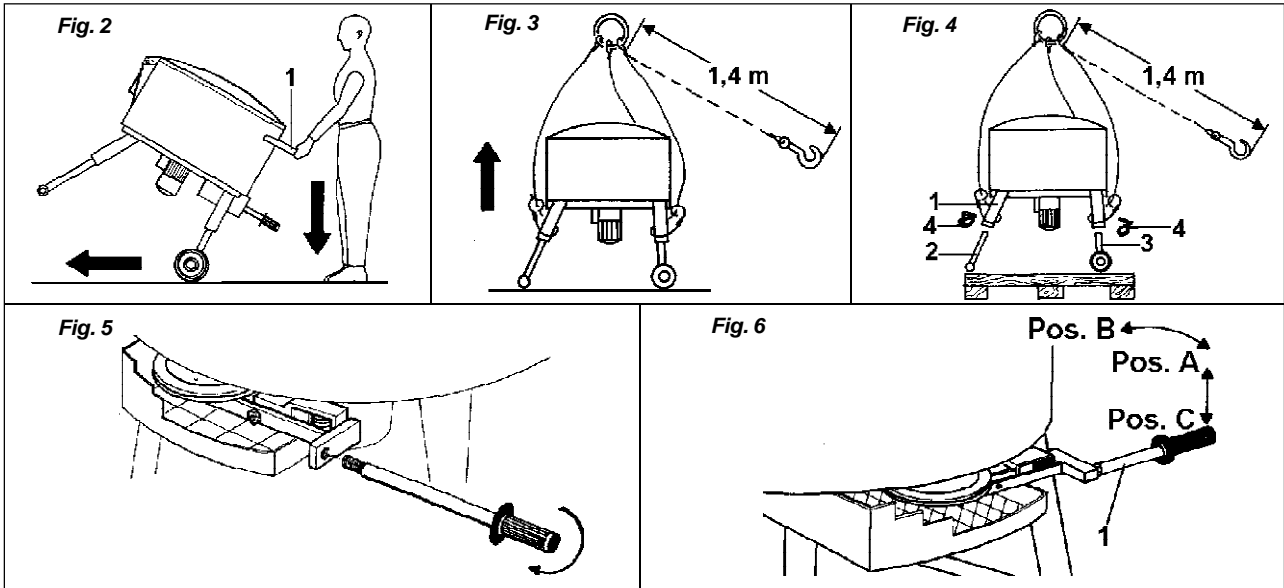


12. INCONVENIENTES/CAUSA/REMEDIOS

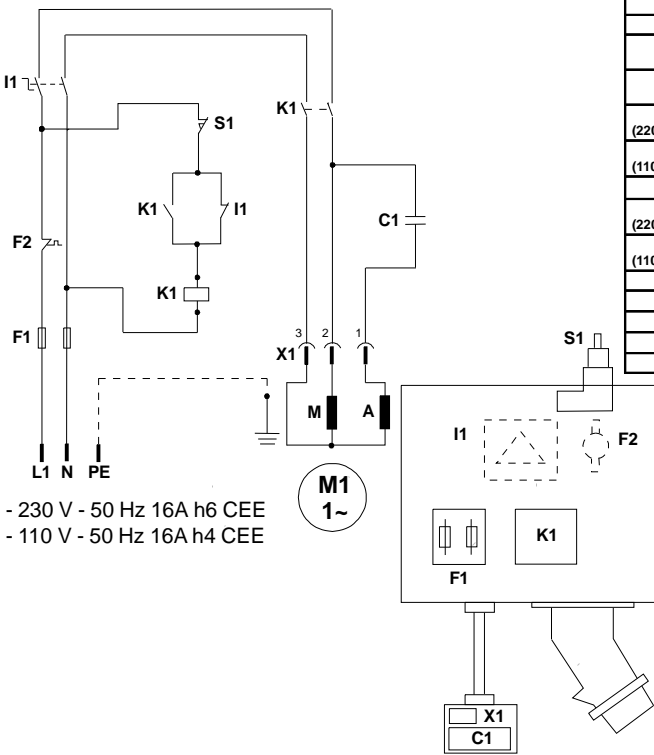
⚠ ATENCION!!

Antes de efectuar cualquier intervención de mantenimiento hay que detener la máquina poniendo el interruptor en la posición "0" y desconectando la toma de alimentación.

Inconveniente	Cause	Rimedi
Al poner el selector en la posición "1", el motor no arranca.	- No llega tensión a la línea de alimentación. -La toma y la clavija eléctricas no están bien conectadas. -El cable de alimentación de la clavija al cuadro está roto. -Se ha desconectado un cable eléctrico del interior del cuadro. -Se ha desconectado un cable eléctrico del interior de la caja de bornes del motor. -El selector está averiado. -Se ha quemado un fusible en el interior del cuadro eléctrico. -La protección del recipiente está abierta. -El final de carrera está averiado. -No se ha montado correctamente la leva.	-Controlar la línea. -Realizar una buena conexión. -Cambiar el cable. -Conectar nuevamente el cable. -Conectar nuevamente el cable. -Cambiar el interruptor. -Cambiar el fusible. -Cerrar. -Cambiar. -Tomar como referencia las instrucciones de la regulación del final de carrera "11.1".
La boca de descarga pierde líquido.	-La goma de estanqueidad está gastada. -El muelle está roto o no es eficaz.	-Cambiar la goma. -Cambiar el muelle.
La boca de descarga no se abre.	- Incrustaciones en la protección de la boca.	-Cambiar las gomas y/o ajustar sus posiciones (Montaje de las palas de mezcla, "11.3").
Las gomas no adhieren bien.	-Gomas gastadas.	Extraer y limpiar la protección de la boca (Extracción de la protección de la boca, "11.2").



SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - WIRING DIAGRAMS - SCHALTPLAN - ESQUEMA ELECTRICO



	I	F	GB
L1	CONDUTTORE DI LINEA 1	CONDUCTEUR LIGNE 1	LINE 1 WIRE
N	CONDUTTORE DI LINEA NEUTRO	CONDUCTEUR LIGNE NEUTRE	NEUTRAL LINE WIRE
PE	CONDUTTORE DI PROTEZIONE	CONDUCTEUR DE PROTECTION	EARTH WIRE
F1 (220V-50Hz)	PORTAFUSIBILE	PORTE - FUSIBLES	FUSE HOLDER
F1 (110V-50Hz)	PORTAFUSIBILE	PORTE - FUSIBLES	FUSE HOLDER
F2	INTERRUTTORE TERMICO	INTERRUPTEUR THERMIQUE	THERMAL SWITCH
C1 (220V-50Hz)	CONDENSATORE 20 µF	CONDENSATEUR 20 µF	CONDENSER 20 µF
C1 (110V-50Hz)	CONDENSATORE 40 µF	CONDENSATEUR 40 µF	CONDENSER 40 µF
S1	FINECORSA	FIN DE COURSE	LIMIT SWITCH
I1	INTERRUTTORE DI LINEA	INTERRUPTEUR DE LIGNE	MAIN SWITCH
X1	CONNETTORE MOTORE	CONNECTEUR MOTEUR	MOTOR CONNECTOR
K1	CONTATTORE	CONTACTEUR	CONTACTOR
M1	MOTORE	MOTEUR	MOTOR

	D	E
L1	LEITER L1	CONDUCTOR DE LINEA 1
N	NEUTRALLEITER	CONDUCTOR DE LINEA NEUTRO
PE	SCHUTZLEITER	CONDUCTOR DE PROTECCION
F1 (220V-50Hz)	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBILE
F1 (110V-50Hz)	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBILE
F2	THERMOSCHALTER	INTERRUPTOR TERMICO
C1 (220V-50Hz)	KONDENSATOR 20 µF	CONDENSADOR 20 µF
C1 (110V-50Hz)	KONDENSATOR 40 µF	CONDENSADOR 40 µF
S1	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA
I1	SCHALTER	INTERRUPTOR DE LINEA
X1	MOTORVERBINDER	CONNECTOR DE LINEA
K1	KONTAKTGEBER	CONTACTOR
M1	MOTOR	MOTOR

RICAMBI :Per tutti gli ordini dei pezzi di ricambio vogliate indicare: 1 - Tipo di macchina. 2 - Numero di codice e di riferimento collocato in corrispondenza di ogni definizione. 3 - Numero di serie e anno di costruzione riportato sulla targhetta della macchina.

SIMBOLOGIA: Intercambiabilità (esempio): Fino alla macchina matricola N° 5240 è stato installato il rif.1 cod.3204530,dalla macchina matricola N° 5241 è stato installato il rif.1.1 cod.3204520. Il rif.1.1 è intercambiabile (↔) con il rif.1. Non sono intercambiabili i rif.1 e rif.1.1 se in tabella è presente il simbolo (↗).

PIECES DE RECHANGE :Pour toutes les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer: 1 - Le Type de machine 2 - Le Numéro de code et de référence se trouvant en face de chaque définition 3 - Le Numéro de série et l'année de construction se trouvant sur la plaquette d'identification de la machine

SYMBOLOGIA : Intercambiabilidad (ejemplo):Jusqu'à la machine matricule N° 5240, nous avons installé la réf. 1 code 3204530; à partir de la machine matricule N° 5241, nous avons installé la réf. 1.1 code 3204520. La réf. 1.1 est interchangeable (↔) avec la réf.1. Les réf. 1 et réf. 1.1 ne sont pas interchangeables si le symbole (↗) n'est pas sur le tableau.

SPARE PARTS :All orders for spare parts must indicate the following: 1 - Type of machine.2 - Part number and position number of each part.3 - Serial number and year of manufacture reported on the machine's identification plate.

SYMBOL: Intercambiability (example):Pos.1 P.n. 3204530 was installed on machincs up to N° 5240 and Pos.1.1 P.n. 3204520 installed on machine N° 5241 onwards. Pos. 1.1 is interchangeable (↔) with Pos. 1.Pos. 1 and Pos. 1.1 are not interchangeable if the (↗) symbol appears in the table.

ERSATZTEILE : Für Ersatzteilbestellungen bitte die folgenden Angaben machen: 1) Maschinentyp 2) Jeweils zugeordnete Art.-Nr. und Positionsnummer 3) Seriennummer und Baujahr (Angabe auf dem Maschinenschild)

SYMBOLE: Austauschbarkeit (Beispiel):Bis zur Maschinennummer 5240 ist Ref. 1 Cod. 3204530 und ab Maschinennummer 5241 ist Ref. 1.1 Cod. 3204520 installiert worden. Ref. 1.1 und Ref. 1 sind austaschbar (↔). Ref. 1 und Ref.1.1 sind nicht austauschbar, wenn das Symbol (↗) angegeben ist.

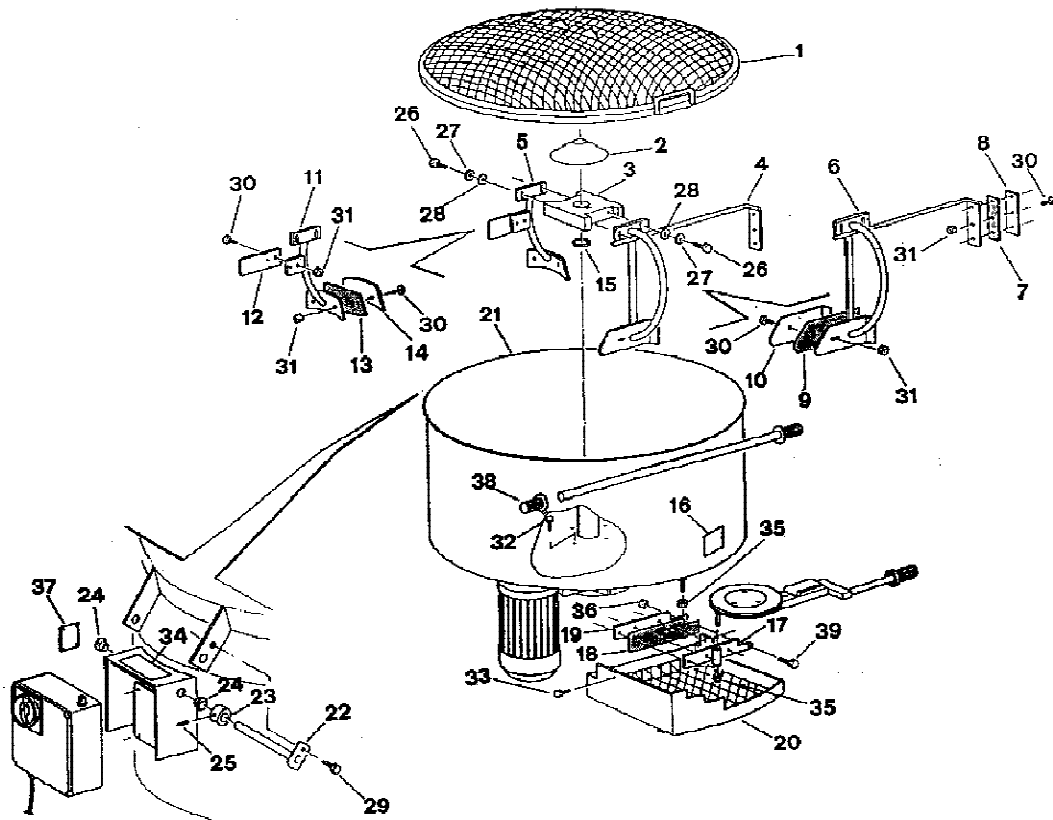
PIEZAS DE RECAMBIO :Para pedir una pieza de recambio hay que indicar siempre: 1 -El tipo de máquina. 2 -Los números de gódigo y de referencia indicados en correspondencia de cada definición. 3 -El número de serie y el año de construcción indicados en la placa de la máquina.

SIMBOLOGIA : Intercambiabilidad (ejemplo): Hasta el equipo con matricula N° 5240, se ha instalado la pieza con ref. 1 y cód. 3204530; a partir de la máquina con matricula N° 5241, se ha instalado la pieza con ref. 1.1 y cód. 3204520. La pieza con ref. 1.1 se puede intercambiar (↔) con la pieza con ref. 1. Si en tabla se halla presente el simbolo (↗), las piezas co referencia 1 y 1.1 no son intercabiabiles.

Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	3204530		Réducteur	Reducer	Untersetzungsgetriebe	Reductor	5240
1,1	3204520	duatore	Réducteur	Reducer	Untersetzungsgetriebe	Reductor	5241

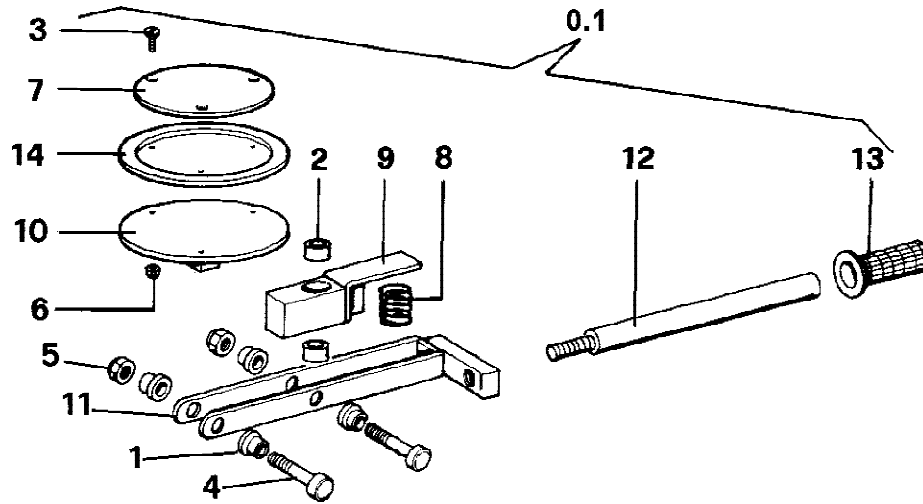


AG042		TAV. 1 MONTAGGIO VASCA - MONTAGE CUVE - TANK ASSEMBLY - TROGAUFBAU - MONTAJE DEL RECIPIENTE					
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	2242077	PROTEZIONE VASCA	PROTECTION CUVE	TANK PROTECTOR	TROGABDECKUNG	PROTECCIÓN RECIPIENTE	
2	2252606	PROTEZIONE	PROTECTION	PROTECTION	VERKLEIDUNG	PROTECCIÓN	
3	2250265	TESTATA	TÊTE	HEAD	RÜHRWERKKOPF	CABEZA	
4	2250913	RASCHIATORE PERIFERICO COMPLETO	RACLEUR PÉRIPHÉRIQUE COMPLET	PERIPHERAL SCRAPER ASSEMBLY	KOMPLETTER UMLAUFSCHABER	RASCADOR PERIFÉRICO COMPLETO	
5	2250972	PALA CENTRALE COMPLETA	PALETTE CENTRALE COMPLÈTE	CENTRAL PADDLE ASSEMBLY	KOMPLETTE MITTLERE SCHAUFEL	PALA CENTRAL COMPLETA	
6	2250914	RASCHIATORE PERIFERICO	RACLEUR PÉRIPHÉRIQUE	PERIPHERAL SCRAPER	UMLAUFSCHAUBER	RASCADOR PERIFÉRICO	
7	2250936	GOMMA RASCHIATORE	CAOUTCHOUC RACLEUR	SCRAPER RUBBER	GUMMIPLATTE	GOMA RASCADOR	
8	2294783	BLOCCAGGIO GOMMA	BLOCAGE CAOUTCHOUC	RUBBER RETAINING PLATE	KLEMMPLATTE	BLOQUEO GOMA	
9	2250937	GOMMA RASCHIATORE	CAOUTCHOUC RACLEUR	RUBBER SCRAPER	GUMMIPLATTE	GOMA RASCADOR	
10	2294773	BLOCCAGGIO GOMMA	BLOCAGE CAOUTCHOUC	RUBBER RETAINING PLATE	KLEMMPLATTE	BLOQUEO GOMA	
11	2250976	PALA CENTRALE	PALETTE CENTRALE	CENTRAL PADDLE	MITTLERE SCHAUFEL	PALA CENTRAL	
12	2250977	PALA ALTA	PALETTE HAUTE	UPPER PADDLE	OBERE SCHAUFEL	PALA ALTA	
13	2250938	GOMMA	CAOUTCHOUC	RUBBER	GUMMIPLATTE	GOMA	
14	2294772	BLOCCAGGIO GOMMA	BLOCAGE CAOUTCHOUC	RUBBER RETAINING PLATE	KLEMMPLATTE	BLOQUEO GOMA	
15	2207750	ANELLO PARAOLIO	BAGUE PROTECTION HUILE	OIL SEAL RING	ÖLABSTREIFRING	ANILLO GUARDAGOTAS	
16	2288205	ADESIVO	ADHÉSIF	ADHESIVE LABEL	KLEBEETIKETT	ADHESIVO	
17	2253831	RASCHIATORE BOCCHETTA	RACLEUR BOUCHE	OUTLET SCRAPER	ABSCHABER	RASCADOR BOCA	
18	2247877	GOMMA	CAOUTCHOUC	RUBBER	GUMMIPLATTE	GOMA	
19	2253830	BLOCCAGGIO GOMMA	BLOCAGE CAOUTCHOUC	RUBBER RETAINING PLATE	KLEMMPLATTE	BLOQUEO GOMA	
20	2252144	PROTEZIONE BOCCHETTA	PROTECTION BOUCHE	OUTLET PROTECTOR	VERKLEIDUNG	PROTECCIÓN BOCA	
21	2250401	VASCA	CUVE	TANK	TROG	RECIPIENTE	
22	2201912	PERNO	PIVOT	PIN	BOLZEN	PERNO	
23	2209952	CAMMA	CAME	CAM	NOCKEN	LEVA	
24	2209953	BRONZINA	COUSSINET	BUSH	BRONZEBUCHSE	COJINETE	
25	2225150	GRANO	VIS SANS TÊTE	GRUB SCREW	STIFT	PERNO	UNI5927 M10X10
26	2222007	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5739 12X35
27	2224900	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSSCHEIBE	ARANDELA	DEV. C72Ø12Z
28	2224380	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSSCHEIBE	ARANDELA	6593 Ø12X25
29	2222002	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	UNI5739 M6X16
30	2222599	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	5933 M10X25
31	2223655	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5589 M10
32	2222586	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5933 8X15
33	2222064	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5739 M8X16
34	2247878	GOMMA	CAOUTCHOUC	RUBBER	GUMMIPLATTE	GOMA	
35	2223921	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	AUTOBL.M10
36	2223924	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	AUTOBL. M 6
37	2287506	TARGHETTA PERSONALIZZATA	PLAQUETTE PERSONNALISÉE	PERSONALISED LABEL	SCHILD FÜR KUNDENDATEN	PLACA PERSONALIZADA	
38	2288893	MANOPOLA	POIGNÉE	HANDLE	GRIFF	MANILLA	
39	2222607	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5933 M6X20

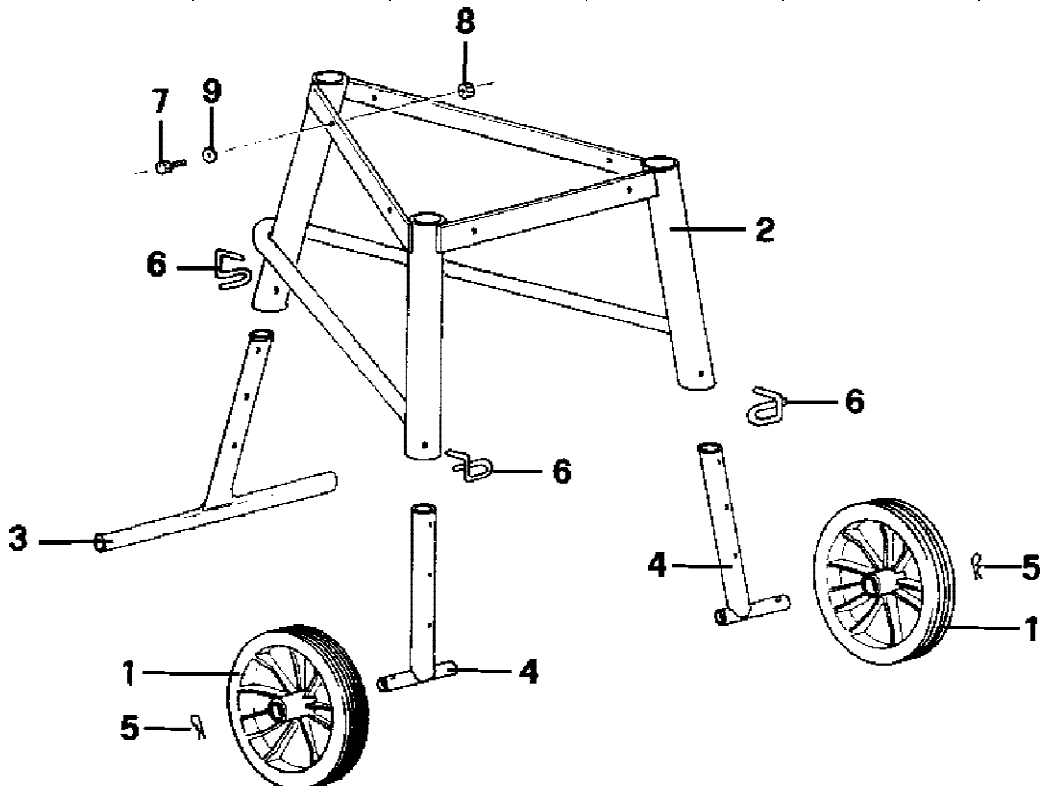




AG042		TAV. 2 BOCCHETTA COMPLETA - BOUCHE COMPLÈTE - OUTLET ASSEMBLY - KOMPLETTE BODENKLAPPE - BOCA COMPLETA					
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
0,1	2250731	BOCCHETTA COMPLETA	BOUCHE COMPLÈTE	OUTLET ASSEMBLY	KOMPLETTE BODENKLAPPE	BOCA COMPLETA	
1	2209821	BRONZINA	COUSSINET	BUSH	BRONZEBUCHSE	COJINETE	
2	2209822	BRONZINA	COUSSINET	BUSH	BRONZEBUCHSE	COJINETE	
3	2222600	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	963 M6X26
4	2223006	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	
5	2223920	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU DE SÛRETÉ	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCANTE	7474 M10
6	2223924	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	AUTOBL. M 6
7	2225032	DISCO	DISQUE	DISC	SCHEIBE	DISCO	
8	2231235	MOLLA	RESSORT	SPRING	FEDER	MUELLE	
9	2237795	SNODO	ARTICULATION	JOINT	GELENK	ARTICULACIÓN	
10	2253860	DISCO	DISQUE	DISC	SCHEIBE	DISCO	
11	2254016	FORCELLA	FOURCHE	FORK	GABEL	HORQUILLA	
12	2259893	LEVA BOCCHETTA	LEVIER BOUCHE	OUTLET LEVER	HEBEL	PALANCA BOCA	
13	2288885	MANOPOLA	POIGNÉE	HANDLE	GRIFF	MANILLA	
14	2292580	GUARNIZIONE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	

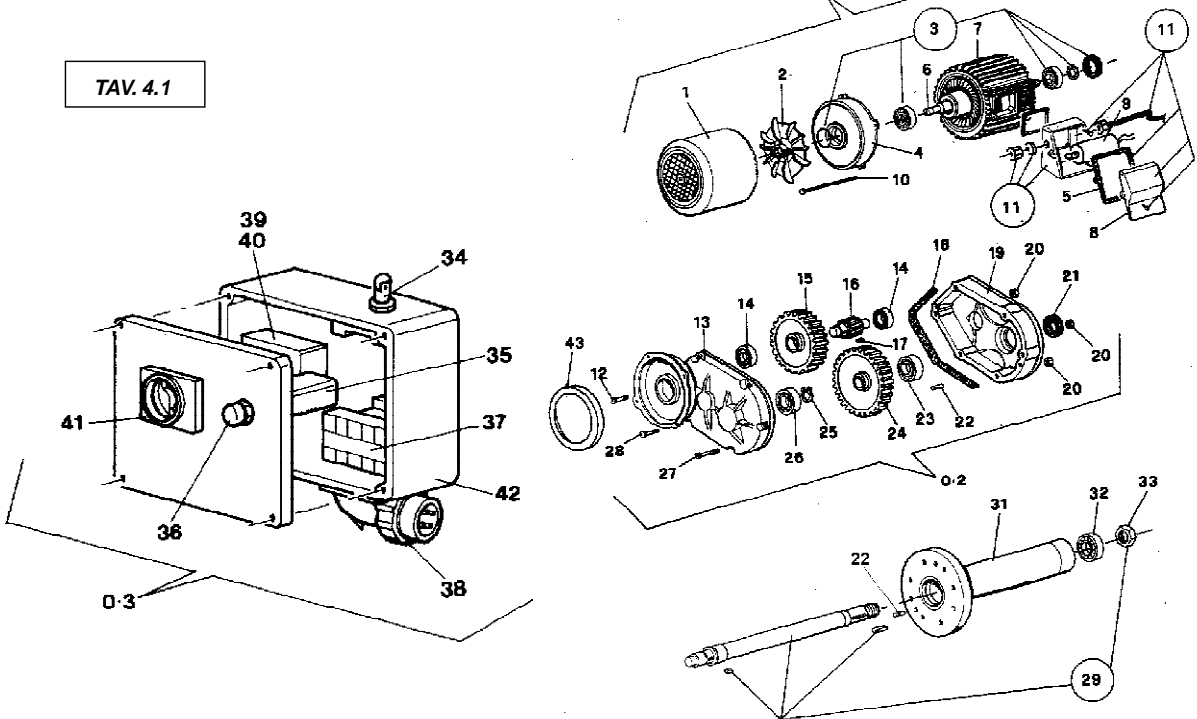


AG042		TAV. 3 MONTAGGIO TELAIO - MONTAGE CHÂSSIS - FRAME ASSEMBL - AUFBAU DES GESTELLES - MONTAJE DEL BASTIDOR					
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	2211100	RUOTA	ROUE	WHEEL	RAD	RUEDA	
2	2248207	TEALIO	CHÂSSIS	FRAME	GESTELL	BASTIDOR	
3	2255215	TIMONE	TIMON	SUPPORT LEG	DEICHSEL	TIMÓN	
4	2256141	GAMBA	PIED	AXLE	FUß	PATA	
5	2226700	COPIGLIA	GOUPILLE	SPLIT PIN	KLAPPSPLINT	CHAVETA	
6	2228840	PERNO	PIVOT	PIN	ZAPFEN	PERNO	
7	2222006	VITE	VIS	BOLT	SCHRAUBE	TORNILLO	5739 M8X30
8	2223923	DADO AUTOBLOCCANTE	ECROU DE SÛRETÉ	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOQUEANTE	M.8
9	2224204	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGSCHIEBE	ARANDELA	6593 Ø8X24



TAV. 4.1 MOTORIDUTTORE - MOTORREDUCTEUR - MOTOR AND REDUCTION GEAR ASSEMBLY - GETRIEBEMOTOR - MOTORREDUCTOR (230V-50HZ)							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
0,1	3204764	MOTORE	MOTEUR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	220V-50HZ
0,2	3204819	RIDUTTORE	RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR	GETRIEBE	REDUCTOR	1109
0,2	3214801	RIDUTTORE	RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR	GETRIEBE	REDUCTOR	1110
0,3	3204528	QUADRO ELETTRICO	TABLEAU ÉLECTRIQUE	ELECTRIC PANEL	SCHALTKASTEN	CUADRO ELÉCTRICO	
1	2291270	COPRIVENTOLA	CACHE VENTILATEUR	FAN COVER	LÜFTERVERKLEIDUNG	TAPA DEL VENTILADOR	
2	2291466	VENTOLA	CACHE VENTILATEUR	FAN COVER	LÜFTERVERKLEIDUNG	VENTILADOR	
3	3204821	KIT CUSCINETTI	KIT PALIERS	SET OF BEARINGS	LAGER UND DICHTUNG	KIT COJINETES	
4	2271551	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
5	2216325	GUARNIZIONE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
6	2290804	ROTORE M.120	ROTOR	ROTOR	LAUFER	ROTOR	
7	2290912	CARCASSA	CARCASSE	YOKE	GEHÄUSE	ARMAZÓN	
8	2274508	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
9	2285150	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CONDENSER	KONDENSATOR	CONDENSADOR	
10	2222970	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	M5X160
11	3204823	CASSETTA CONDENSATORE	BOITIER CONDENSATEUR	CONDENSER BOX	KONDENSATORKASTE	CAJA CONDENSADOR	
12	2222546	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5931 M6X40
13	2215007	CARCASSA	CARCASSE RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR CASING	GETRIEBEGEHÄUSE	CARCASA REDUCTOR	1109
13,1	2215006	CARCASSA RIDUTTORE	CARCASSE RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR CASING	GETRIEBEGEHÄUSE	CARCASA REDUCTOR	1110
14	2204420	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6201
15	2202493	INGRANAGGIO	ENGRANAGE	GEAR WHEEL	ZAHNRAD	ENGRANAJE	
16	2202857	PIGNONE	PIGNON	PINION	RITZEL	PIÑÓN	Z.12
17	2229249	LINGUETTA	LANGUETTE	KEY	FEDER	LENGUETA	5X5X12
18	2216332	GUARNIZIONE FLANGIA	JOINT FLASQUE	FLANGE GASKET	FLANSCHDICHTUNG	JUNTA BRIDA	
19	2236561	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1109
19,1	3203223	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1110
20	2223280	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5588 M6
21	2207405	ANELLO PARAOLIO	PARE-HUILE	OIL SEAL	ÖLDICHTUNG	GUARDAGOTAS	55X40X10
22	2228820	SPINOTTO	FICHE	GUDGEON PIN	STIFT	PASADOR	Ø6X14
23	2204504	CUSCINETTO	PALIER	BEARING	LAGER	COJINETE	6008
24	2202519	INGRANAGGIO	ENGRANAGE	GEAR WHEEL	ZAHNRAD	ENGRANAJE	Z.65
25	2227240	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARRÊT	STOP RING	ARRETIERRING	ANILLO DE PARADA	7435 E/30
26	2204550	CUSCINETTO	PALIER	BEARING	LAGER	COJINETE	6205
27	2222551	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5931 M6X20
28	2222548	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5931 M6X55
29	3204822	ALBERO CENTRALE	ARBRE CENTRAL	MAIN SHAFT	HAUPTWELLE	EJE CENTRAL	
31	2258011	CANDELA	BOUGIE	ADPTOR TUBE	KERZE	BUJIA	
32	2204505	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6008 2RS
33	2223836	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5589 M30X2
34	2286360	MICROINTERRUTTOR	FIN DE COURSE	LIMIT SWITCH	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA	
35	3204713	INTERRUTTORE TERMICO	INTERRUPTEUR THERMIQUE	THERMAL SWITCH	THERMOSCHALTER	INTERRUPTOR TÉRMICO	
36	2283243	CALOTTA PROTEZIONE	CALOTTE DE PROTECTION	PROTECTION CAP	SCHUTZKAPPE	CASQUETE DE PROTECCIÓN	
37	3204750	CONTACTTORE	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER	CONTACTOR	
38	3203084	SPINA	FICHE	PLUG	STIFT	CLAVIJA	
39	3204757	FUSIBILE	FUSIBLE	FUSE	SICHERUNG	FUSIBLE	16A
40	3204756	PORTAFUSIBILE	PORTA FUSIBLE	FUSE HOLDER	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLE	
41	3204758	INTERRUTTORE	INTERRUPTEUR	SWITCH	SCHALTKASTEN	CAJA ELECTRICA	
42	3200177	CASSETTA ELETTRICA	BOITIER ÉLECTRIQUE	ELECTRICAL BOX	SCHALTKASTEN	CAJA ELÉCTRICA	
43	3203224	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1110

TAV. 4.1





AG042 - 1193997		TAV. 4.1 MOTORIDUTTORE - MOTORRÉDUCTEUR - MOTOR AND REDUCTION GEAR ASSEMBLY - GETRIEBEMOTOR - MOTORREDUCOR (110V-50Hz)					
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
0,1	3204824	MOTORE	MOTEUR	MOTOR	MOTOR	MOTOR	110V-50HZ
0,2	3204819	RIDUTTORE	RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR	GETRIEBE	REDUCTOR	1109
0,2	3214801	RIDUTTORE	RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR	GETRIEBE	REDUCTOR	1110
0,3	3204620	QUADRO ELETTRICO	TABLEAU ÉLECTRIQUE	ELECTRIC PANEL	SCHALTKASTEN	CUADRO ELCTRICO	110V-50HZ
1	2291270	COPRIVENTOLA	CACHE VENTILATEUR	FAN COVER	LÜFTERVERKLEIDUNG	TAPA DEL VENTILADOR	
2	2291466	VENTOLA	CACHE VENTILATEUR	FAN COVER	LÜFTERVERKLEIDUNG	VENTILADOR	
3	3204821	KIT CUSCINETTI	KIT PALIERS	SET OF BEARINGS	LAGER UND DICHTUNG	KIT COJINETES	
4	2271551	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
5	2216326	GUARNIZIONE	JOINT	GASKET	DICHTUNG	JUNTA	
6	2290804	ROTORE M.120	ROTOR	ROTOR	LÄUFER	ROTOR	
7	2290912	CARCASSA	CARCASSE	YOKE	GEHÄUSE	ARMAZON	
8	2274508	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	DECKEL	TAPA	
9	3204689	CONDENSATORE	CONDENSATEUR	CONDENSER	KONDENSATOR	CONDENSADOR	µF.40 250V 60X90
10	2222970	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	M5X160
11	3204823	CASSETTA CONDENSATORE	BOÎTER CONDENSATEUR	CONDENSER BOX	KONDENSATORKASTEN	CAJA CONDENSADOR	
12	2222546	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5931 M6X40
13	2215007	CARCASSA	CARCASSE RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR CASING	GETRIEBEGEHÄUSE	CARCASA REDUCTOR	1109
13,1	2215006	CARCASSA RIDUTTORE	CARCASSE RÉDUCTEUR	REDUCTION GEAR CASING	GETRIEBEGEHÄUSE	CARCASA REDUCTOR	1110
14	2204420	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6201
15	2202491	INGRANAGGIO	ENGRANAGE	GEAR WHEEL	ZAHNRAD	ENGRANAJE	Z.79
16	2202857	PIGNONE	PIGNON	PINION	RITZEL	PIÑÓN	Z.12
17	2229249	LINGUETTA	LANGUETTE	KEY	FEDER	LENGÜETA	5X5X12
18	2216332	GUARNIZIONE FLANGIA	JOINT FLASQUE	FLANGE GASKET	FLANSCHDICHTUNG	JUNTA BRIDA	
19	2236561	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1109
19,1	3203223	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1110
20	2223280	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5588 M6
21	2207405	ANELLO PARAOLIO	PARE-HUILE	OIL SEAL	ÖLDICHTUNG	GUARDAGOTAS	55X40X10
22	2228820	SPINOTTO	FICHE	GUDGEON PIN	STIFT	PASADOR	Ø6X14
23	2204504	CUSCINETTO	PALIER	BEARING	LAGER	COJINETE	6008
24	2202519	INGRANAGGIO	ENGRANAGE	GEAR WHEEL	ZAHNRAD	ENGRANAJE	Z.65
25	2227240	ANELLO ARRESTO	BAGUE D'ARR T	STOP RING	ARRETIERRING	ANILLO DE PARADA	7435 E/30
26	2204550	CUSCINETTO	PALIER	BEARING	LAGER	COJINETE	6205
27	2222551	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	5931 M6X20
28	2222548	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	
29	3204822	ALBERO CENTRALE	ARBRE CENTRAL	MAIN SHAFT	HAUPTWELLE	EJE CENTRAL	
31	2258011	CANDELA	BOUGIE	ADPTOR TUBE	KERZE	BUJIA	
32	2204505	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6008 2RS
33	2223836	DADO	ECROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5589 M30X2
34	2286360	MICROINTERRUTTORE	FIN DE COURSE	LIMIT SWITCH	ENDSCHALTER	FINAL DE CARRERA	
35	3204619	INTERRUTTORE TERMICO	INTERRUPTEUR THERMIQUE	THERMAL SWITCH	THERMOSCHALTER	INTERRUPTOR TÉRMICO	12.00 AM
36	2283243	CALOTTA PROTEZIONE	CALOTTE DE PROTECTION	PROTECTION CAP	SCHUTZKAPPE	CASQUETE DE PROTECCIÓN	
37	3204798	CONTATTORE	CONTACTEUR	CONTACTOR	KONTAKTGEBER	CONTACTOR	110V
38	3204782	SPINA	FICHE	PLUG	STECKER	ENCCHUFE	
39	2290655	FUSIBILE	FUSIBLE	FUSE	SICHERUNG	FUSIBLE	20A
40	3204756	PORTAFUSIBILE	PORTA FUSIBLE	FUSE HOLDER	SICHERUNGSHALTER	PORTAFUSIBLE	
41	3204758	INTERRUTTORE	INTERRUPTEUR	SWITCH	SCHALTKASTEN	CAJA ELÉCTRICA	
42	3200177	CASSETTA ELETTRICA	BOITIER ÉLECTRIQUE	ELECTRICAL BOX	SCHALTKASTEN	CAJA ELÉCTRICA	
43	3203224	FLANGIA	FLASQUE	FLANGE CASING	FLANSCH	BRIDA	1110